



**YAMAHA**

**USO E MANUTENZIONE**



**TW125**

**5RS-28199-H1**

# INTRODUZIONE

---

Benvenuto nel mondo delle motociclette Yamaha!

Quale possessore di una TW125, Lei potrà avvalersi della vasta esperienza Yamaha e delle tecnologie più avanzate profuse nella progettazione e nella costruzione di prodotti di alto livello qualitativo, che hanno valso alla Yamaha la sua reputazione di assoluta affidabilità.

Legga questo manuale senza fretta e da cima a fondo. Potrà godersi tutti i vantaggi che la Sua TW125 Le offre. Il libretto di uso e manutenzione non fornisce solo istruzioni sul funzionamento, la verifica e la manutenzione del motociclo, ma indica anche come salvaguardare la Sua e l'altrui sicurezza, evitando problemi e rischio di lesioni.

Inoltre il manuale contiene molti consigli e suggerimenti che La aiuteranno a mantenere la Sua motocicletta nelle migliori condizioni possibili. In caso di necessità di ulteriori chiarimenti, rivolgetevi liberamente al concessionario Yamaha di fiducia.

Il team Yamaha Le augura una lunga guida sicura e piacevole. Ricordate sempre di anteporre la sicurezza ad ogni altra cosa!

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO

Le informazioni particolarmente importanti sono evidenziate dai seguenti richiami:



**Il simbolo di pericolo significa ATTENZIONE! STARE ATTENTI! LA VOSTRA SICUREZZA DIPENDE DA QUESTO!**



**AVVERTENZA** L'inosservanza delle istruzioni contenute nelle **AVVERTENZA** potrebbe essere causa di lesioni gravi o di decesso per il conducente del motociclo, per le persone circostanti o per la persona che verifica o ripara il motociclo.

**ATTENZIONE:**

Un richiamo di **ATTENZIONE** indica la necessità di speciali precauzioni da prendersi per evitare danni materiali al motociclo.

**NOTA:**

Una **NOTA** contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Il libretto deve considerarsi parte integrante del motociclo e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di rivendita.
- La Yamaha è alla continua ricerca di soluzioni avanzate da utilizzare nella progettazione e nel costante miglioramento della qualità del prodotto. In conseguenza di ciò, sebbene questo libretto contenga le informazioni più aggiornate sul mezzo, disponibili alla data della sua pubblicazione, sono possibili lievi discrepanze tra il motociclo ed il libretto. In caso di necessità di ulteriori chiarimenti sul contenuto del libretto, consultare il concessionario Yamaha di fiducia.

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO

---

HW000002

## **⚠ AVVERTENZA**

---

SI PREGA LEGGERE QUESTO LIBRETTO PER INTERO E MOLTO ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO MOTOCICLO.

---

---

---

HAU04229

**TW125**  
**USO E MANUTENZIONE**  
©2002 della Yamaha Motor Co., Ltd.  
1<sup>a</sup> edizione, Luglio 2002  
Tutti i diritti sono riservati.  
E' vietata espressamente la ristampa  
o l'uso non autorizzato  
senza il permesso scritto della  
Yamaha Motor Co., Ltd.  
Stampato in Giappone.

<b>1</b>	DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA .....	1-1	Impianto di interruzione del circuito di accensione .....	3-12
<b>2</b>	DESCRIZIONE .....	2-1		
	Vista da sinistra .....	2-1		
	Vista da destra .....	2-2		
	Comandi e strumentazione .....	2-3		
<b>3</b>	FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI ....	3-1		
	Bloccetto di accensione .....	3-1		
	Spie .....	3-1		
	Gruppo del tachimetro .....	3-2		
	Interruttori sul manubrio .....	3-3		
	Leva della frizione .....	3-4		
	Pedale del cambio .....	3-4		
	Leva del freno .....	3-5		
	Pedale del freno .....	3-5		
	Tappo del serbatoio del carburante .....	3-5		
	Carburante .....	3-6		
	Rubinetto del carburante .....	3-7		
	Pomello dello starter (arricchitore) .....	3-8		
	Bloccasterzo .....	3-8		
	Sella .....	3-9		
	Portacasco .....	3-10		
	Ammortizzatore .....	3-10		
	Portapacchi .....	3-10		
	Attacchi per le cinghie dei bagagli .....	3-11		
	Cavalletto laterale .....	3-11		
<b>4</b>	CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO .....	4-1		
	Elenco dei controlli prima dell'utilizzo .....	4-1		
<b>5</b>	UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA .....	5-1		
	Avviamento del motore a freddo .....	5-1		
	Avviamento del motore a caldo .....	5-2		
	Cambi di marcia .....	5-3		
	Punti di cambio marce consigliati (solo per la Svizzera) .....	5-3		
	Consigli per ridurre il consumo del carburante .....	5-4		
	Rodaggio .....	5-4		
	Parcheggio .....	5-5		
<b>6</b>	MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI .....	6-1		
	Kit di attrezzi in dotazione .....	6-1		
	Manutenzione periodica e lubrificazione .....	6-2		
	Rimozione ed installazione dei pannelli .....	6-5		
	Controllo della candela .....	6-7		
	Olio motore e cartuccia del filtro dell'olio .....	6-9		
	Pulizia dell'elemento del filtro dell'aria e del tubo di ispezione .....	6-12		
	Messa a punto del carburatore .....	6-14		

# INDICE

---

Regolazione del regime del minimo del motore .....	6-14	
Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore .....	6-15	
Regolazione del gioco delle valvole .....	6-16	
Pneumatici .....	6-16	
Ruote a raggi .....	6-18	
Regolazione del gioco della leva della frizione .....	6-19	
Regolazione del gioco della leva del freno .....	6-20	
Regolazione della posizione e del gioco del pedale del freno .....	6-21	
Regolazione dell'interruttore della luce stop .....	6-22	
Controllo delle pastiglie del freno anteriore e delle ganasce del freno posteriore .....	6-23	
Controllo del livello del liquido freni .....	6-24	
Sostituzione del liquido freni .....	6-25	
Tensione della catena di trasmissione .....	6-25	
Lubrificazione della catena di trasmissione .....	6-27	
Controllo e lubrificazione dei cavi .....	6-27	
Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore .....	6-28	
Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio .....	6-28	
Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione .....	6-29	
Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale .....	6-29	
Lubrificazione della sospensione posteriore .....	6-30	
Controllo della forcella .....	6-30	
Controllo dello sterzo .....	6-31	
Controllo dei cuscinetti delle ruote .....	6-31	
Batteria .....	6-32	
Sostituzione del fusibile .....	6-33	
Sostituzione della lampadina del faro .....	6-34	
Sostituzione di una lampadina degli indicatori di direzione .....	6-36	
Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/dello stop .....	6-36	
Come supportare il motociclo .....	6-37	
Ruota anteriore .....	6-38	
Ruota posteriore .....	6-40	
Ricerca ed eliminazione guasti .....	6-42	
Tabella di ricerca ed eliminazione guasti .....	6-43	
<b>7 PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO .....</b>	<b>7-1</b>	
Pulizia .....	7-1	
Rimessaggio .....	7-4	
<b>8 CARATTERISTICHE TECNICHE .....</b>	<b>8-1</b>	
Caratteristiche tecniche .....	8-1	
Tabella di conversione .....	8-5	
<b>9 INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI .....</b>	<b>9-1</b>	
Numeri di identificazione .....	9-1	
Numero di identificazione della chiave .....	9-1	
Numero di identificazione del veicolo .....	9-1	
Etichetta del modello .....	9-2	



# DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA

---

Le moto sono veicoli affascinanti, che possono dare una incomparabile sensazione di potenza e libertà. Tuttavia, essi pongono anche talune limitazioni che occorre accettare; anche la migliore fra le moto non può sfuggire alle leggi della fisica.

Cura e manutenzione periodiche sono essenziali al fine di preservare il valore del motociclo e mantenerlo in perfette condizioni di funzionamento. Inoltre, ciò che vale per il mezzo conta anche per il pilota: buone prestazioni dipendono dall'essere in ottima forma. Guidare sotto l'influsso di medicinali, droghe e alcool è ovviamente fuori questione. I motociclisti—molto più che i conducenti di auto—devono essere sempre al meglio delle loro condizioni, fisiche e mentali.

Sotto l'influsso di quantità anche minime di alcolici, si ha la tendenza ad esporsi a maggiori rischi.

Un abbigliamento protettivo è indispensabile per il motociclista, come lo sono le cinture di sicurezza per conducenti e passeggeri di un'automobile. Indossare sempre una tuta integrale da motociclista (di pelle o di materiali sintetici resistenti agli strappi, con protettori), stivali robusti, guanti da moto ed un casco che calzi bene.

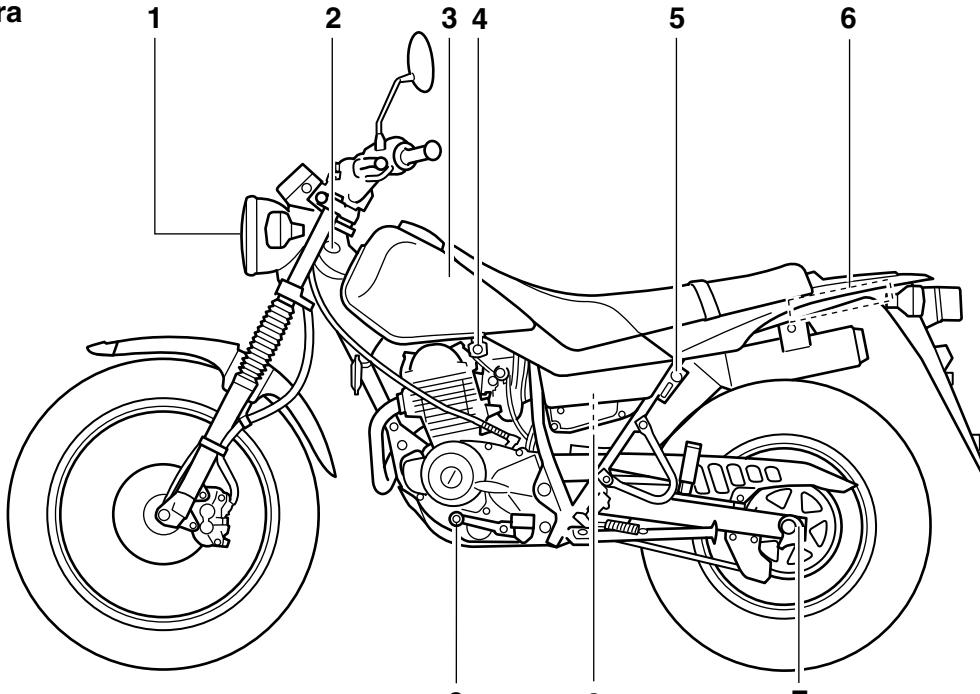
In ogni caso, anche l'equipaggiamento protettivo migliore non vuole però dire che si può trascurare la sicurezza. Anche se caschi e tute integrali possono creare un'illusione di totale sicurezza e protezione, i motociclisti sono sempre vulnerabili. I piloti privi del necessario autocontrollo rischiano di correre troppo veloci, sfidando così la sorte. Questo è ancora più pericoloso in presenza di condizioni atmosferiche cattive. Il buon motociclista guida in modo sicuro, prevedibile ed è sempre all'erta—evitando tutti i pericoli, inclusi quelli causati da terzi.

Buon viaggio!

# DESCRIZIONE

## Vista da sinistra

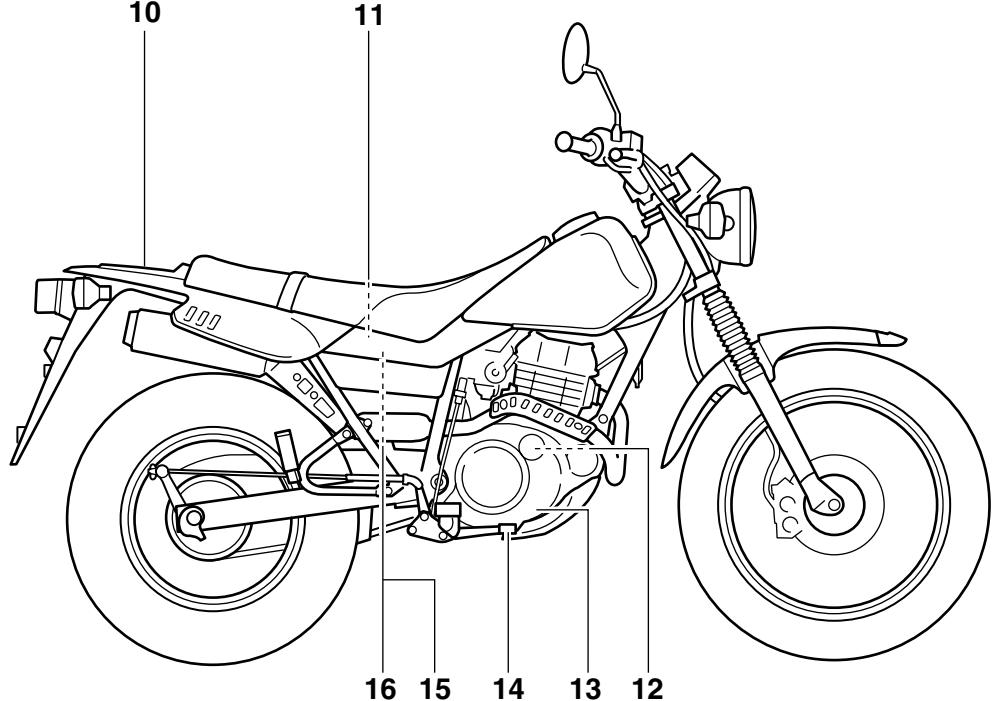
2



- 1. Faro  
(pagina 6-34)
- 2. Bloccasterzo  
(pagina 3-8)
- 3. Serbatoio carburante  
(pagina 3-5)
- 4. Rubinetto del carburante  
(pagina 3-7)
- 5. Portacasco  
(pagina 3-10)

- 6. Attaci per le cinghie dei bagagli  
(pagina 3-11)
- 7. Piastre tendicatena  
(pagina 6-26)
- 8. Elemento filtro aria  
(pagina 6-12)
- 9. Pedale del cambio  
(pagina 3-4)

## Vista da destra



10. Portapacchi

(pag. 3-10)

15. Kit di attrezzi in dotazione

(pag. 6-1)

11. Batteria

(pag. 6-32)

(pag. 6-33)

12. Elemento filtrante

(pag. 6-9)

13. Attraverso l'oblò

(pag. 6-9)

14. Pedale del freno

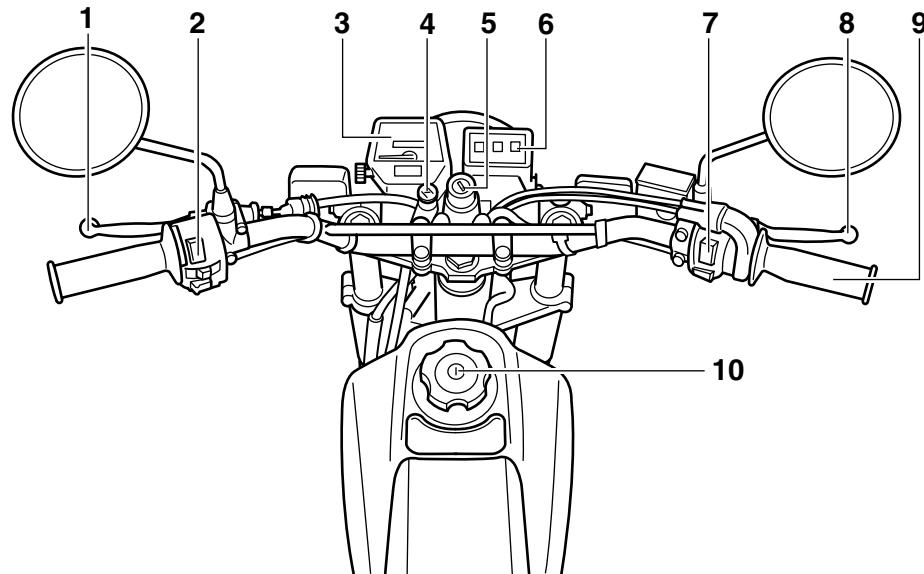
(pag. 3-5, 6-21)

# DESCRIZIONE

---

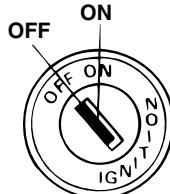
## Comandi e strumentazione

2



- |   |                    |  |                     |
|---|--------------------|--|---------------------|
| 1. Leva della frizione                  | (pagina 3-4, 6-19) | 6. Pannello luci segnalatori           | (pagina 3-1)        |
| 2. Interruttori sul manubrio sinistro   | (pagina 3-3)       | 7. Interruttori sul manubrio destro    | (pagina 3-3)        |
| 3. Gruppo del tachimetro                | (pagina 3-2)       | 8. Leva del freno                      | (pagina 3-5, 6-20)  |
| 4. Pomello dello starter (arricchitore) | (pagina 3-8)       | 9. Manopola dell'acceleratore          | (pagina 6-15, 6-28) |
| 5. Blocchetto di accensione             | (pagina 3-1)       | 10. Tappo del serbatoio del carburante | (pagina 3-5)        |

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



HAU00028

## Blocchetto di accensione

Il blocchetto di accensione comanda gli impianti di accensione e di illuminazione. Qui di seguito sono riportate le varie posizioni del blocchetto di accensione.

HAU04926

### ON (acceso)

Tutti i circuiti elettrici sono alimentati; si accendono la luce pannello strumenti, la luce fanalino posteriore e la luce ausiliaria, il motore è pronto per l'avviamento. La chiave di accensione non può essere sfilata.

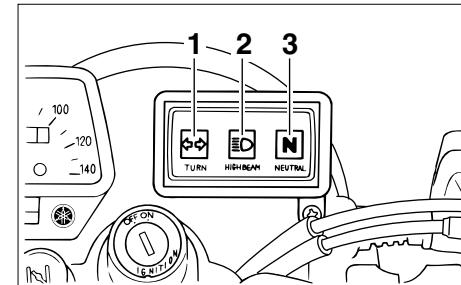
### NOTA:

Il faro si accende automaticamente all'avviamento del motore e rimane acceso fino a quando non si porta la chiave su "OFF".

HAU00038

### OFF

Tutti gli impianti elettrici sono inattivi. In questa posizione si può togliere la chiave di accensione.



3

1. Spia degli indicatori di direzione "↔"
2. Spia abbagliante "☰"
3. Spia del folle "N"

HAU00056

### Spie

HAU00057

#### Spia degli indicatori di direzione "↔"

Questa spia lampeggia ogni qualvolta l'interruttore degli indicatori di direzione viene spostato a sinistra o destra.

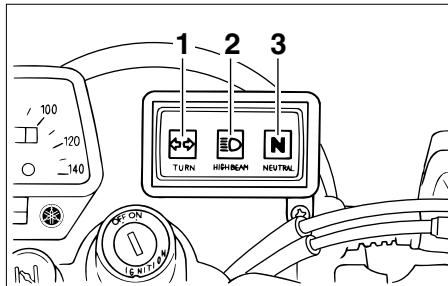
HAU00063

#### Spia abbagliante "☰"

Questa spia si accende quando il faro è sulla posizione abbagliante.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3

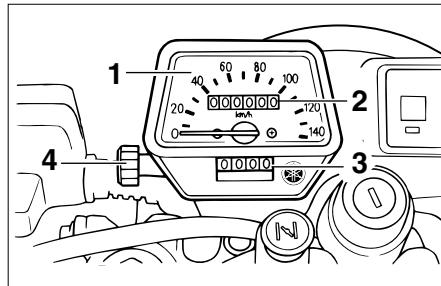


1. Spia degli indicatori di direzione “”
2. Spia abbagliante “”
3. Spia del folle “N”

HAU00061

## Spia del folle “N”

Questa spia si accende quando il cambio è in folle.



1. Tachimetro
2. Contachilometri totalizzatore
3. Contachilometri parziale
4. Manopola di reset

HAU01087

## Gruppo del tachimetro

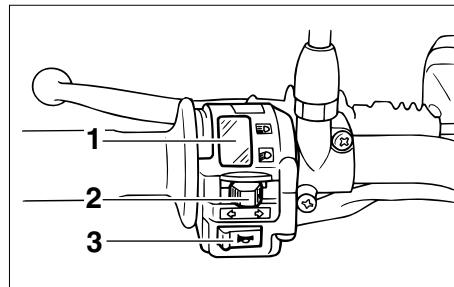
Il gruppo del tachimetro comprende un tachimetro, un contachilometri totalizzatore ed un contachilometri parziale. Il tachimetro indica la velocità di marcia. Il contachilometri totalizzatore indica la distanza totale percorsa. Il contachilometri parziale indica la distanza percorsa dopo l'ultimo azzeramento con la manopola di reset. Si può usare il contachilometri parziale per stimare la distanza percorribile con un pieno di carburante.

Questa informazione consentirà di pianificare i futuri rifornimenti.

## NOTA:

Soltanto per il modello tedesco equipaggiato con un limitatore di velocità:  
Il limitatore di velocità impedisce al motociclo di superare una velocità di marcia di 80 km/h.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



1. Comutatore luce abbagliante/anabbagliante “”
2. Interruttore degli indicatori di direzione “”
3. Interruttore dell'avvisatore acustico “”

HAU00118

## Interruttori sul manubrio

HAU03888

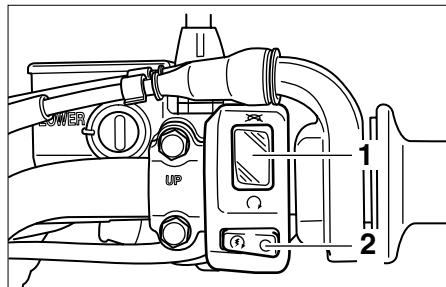
### Commutatore luce abbagliante/anabbagliante “”

Posizionare questo interruttore su “” per la luce abbagliante e su “” per la luce anabbagliante.

### Interruttore degli indicatori di direzione “”

Spostare questo interruttore verso “” per segnalare una curva a destra. Spostare questo interruttore verso “” per segnalare una curva a sinistra. Una volta rilasciato, l'interruttore ritorna in posizione centrale. Per spegnere le luci degli indicatori di direzione, premere l'interruttore dopo che è ritornato in posizione centrale.

HAU03889



1. Interruttore di spegnimento motore “”
2. Interruttore di avviamento “”

HAU03890

### Interruttore di spegnimento motore “”

Porre questo interruttore su “” prima di accendere il motore. Mettere questo interruttore su “” per spegnere il motore in caso di emergenza, come per esempio quando il motociclo si ribalta o il cavo dell'acceleratore è bloccato.

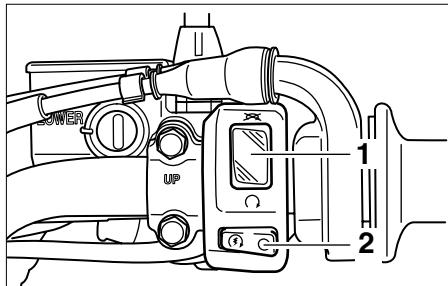
### Interruttore dell'avvisatore acustico “”

Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.

HAU00129

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3



1. Interruttore di spegnimento motore “”
2. Interruttore di avviamento “”

HAU00143

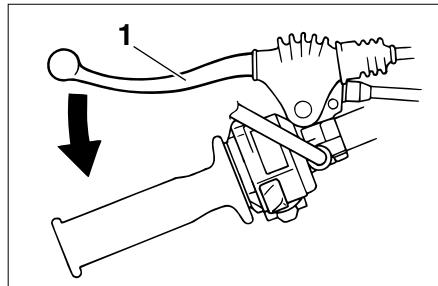
## Interruttore di avviamento “”

Premere questo interruttore per accendere il motore con il motorino di avviamento.

HC000005

## ATTENZIONE:

Consultare le istruzioni di avviamento a pagina 5-1 prima di accendere il motore.



1. Leva della frizione

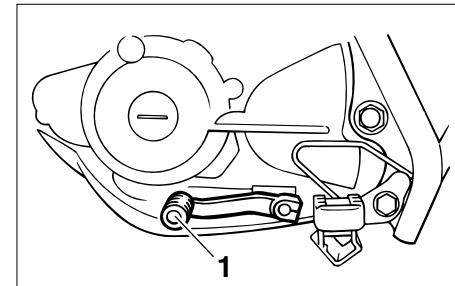
HAU00152

## Leva della frizione

La leva della frizione si trova sulla manopola a sinistra del manubrio. Per staccare la frizione, tirare la leva verso la manopola.

Per innestare la frizione, rilasciare la leva. Per garantire il funzionamento agevole della frizione, tirare la leva rapidamente e rilasciarla lentamente.

La leva della frizione è munita di un interruttore della frizione che fa parte dell'impianto di interruzione del circuito di accensione (vedere pagina 3-12 per spiegazioni sull'impianto di interruzione del circuito di accensione).



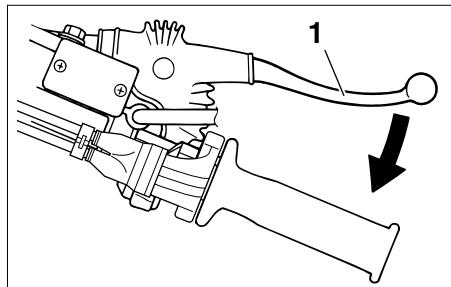
1. Pedale del cambio

HAU00157

## Pedale del cambio

Il pedale del cambio si trova sul lato sinistro del motore e viene usato in combinazione con la leva della frizione quando si cambiano le marce della trasmissione sempre in presa a 5 marce installata su questo motociclo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

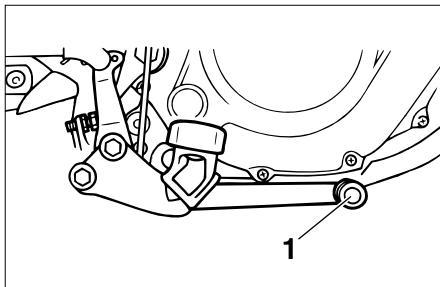


1. Leva del freno

HAU00158

## Leva del freno

La leva del freno si trova sulla manopola a destra del manubrio. Per azionare il freno anteriore, tirare la leva verso la manopola.

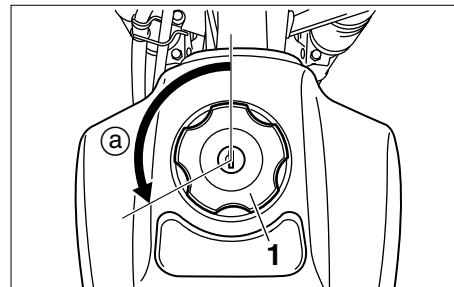


1. Pedale del freno

HAU00162

## Pedale del freno

Il pedale del freno si trova sul lato destro del motociclo. Per azionare il freno anteriore premere il pedale del freno.



1. Tappo del serbatoio del carburante  
a. Apertura.

HAU00177\*

## Tappo del serbatoio del carburante

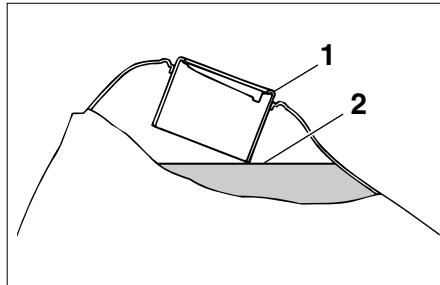
### Per togliere il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire la chiave nella serratura e farle fare un terzo di giro in senso antiorario.
2. Svitare il tappo di un terzo di giro in senso antiorario e estrarlo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Per installare il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire il tappo nell'apertura del serbatoio con la chiave nella serratura e poi avvitarlo di un terzo di giro in senso orario.
2. Far fare alla chiave un terzo di giro in senso orario e poi sfilarla.



HAU00185

## ATTENZIONE:

Pulire subito con uno straccio pulito, asciutto e soffice l'eventuale carburante versato, in quanto può deteriorare le superfici vernicate o di plastica.

HAU04284

## NOTA:

Non si può installare il tappo del serbatoio del carburante senza la chiave nella serratura. Inoltre è impossibile estrarre la chiave se il tappo non è serrato e chiuso a chiave correttamente.

HW000023

## AVVERTENZA

Verificare che il tappo del serbatoio del carburante sia stretto e chiuso a chiave correttamente prima di utilizzare il motociclo.

## Carburante

Accertarsi che il serbatoio contenga una quantità sufficiente di carburante. Riempire il serbatoio del carburante fino al fondo del bocchettone, come illustrato nella figura.

HAU03753

Carburante consigliato:

SOLTANTO BENZINA NORMALE  
SENZA PIOMBO

Capacità del serbatoio carburante:

Quantità totale:  
7,0 L

Quantità riserva:  
1,7 L

## AVVERTENZA

- Non riempire eccessivamente il serbatoio, altrimenti il carburante potrebbe traboccare quando si riscalda e si espande.
- Evitare di versare carburante sul motore caldo.

HW000130

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

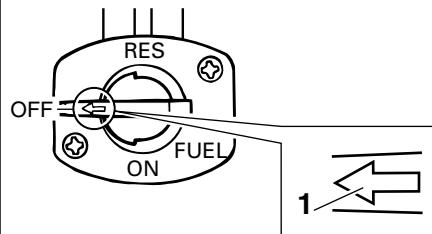
## ATTENZIONE:

HCA00104

**Usare soltanto benzina senza piombo.**  
L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danneggiamenti gravi alle parti interne del motore, come le valvole, i segmenti, l'impianto di scarico ecc.

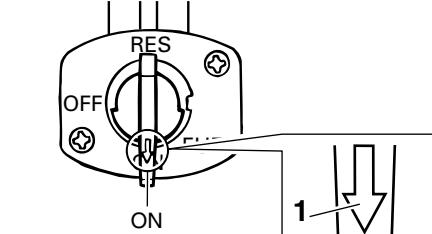
Il vostro motore Yamaha è stato progettato per l'utilizzo di benzina normale senza piombo con un numero di ottano controllato di 91 o più. Se il motore batte in testa, usare benzina di una marca diversa oppure benzina super senza piombo. L'utilizzo di benzina senza piombo allunga la durata delle candele e riduce i costi di manutenzione.

## OFF: posizione di chiuso



1. Freccia posizionata su "OFF" (chiuso)

## ON: posizione di aperto



1. Freccia posizionata su "ON" (aperto)

HAU03050

## Rubinetto del carburante

Il rubinetto del carburante fornisce il carburante dal serbatoio al carburatore, filtrandolo nel contempo.

Il rubinetto del carburante ha tre posizioni:

### OFF (chiuso)

Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il carburante non viene alimentato. Girare sempre il rubinetto del carburante in questa posizione quando il motore è spento.

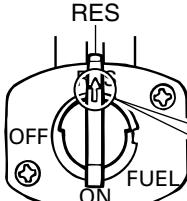
### ON (aperto)

Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il carburante viene alimentato al carburatore. Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il mezzo funziona normalmente.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3

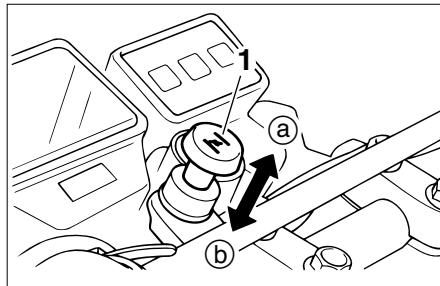
## RES: posizione di riserva



1. Freccia posizionata su "RES" (riserva)

## RES (riserva)

Questo indica riserva. Mettere il rubinetto in questa posizione se il carburante finisce durante la guida. Effettuare il rifornimento alla prossima occasione. Ricordarsi di riportare il rubinetto su "ON" dopo il rifornimento!



1. Pomello dello starter (arricchitore) "↑↓"

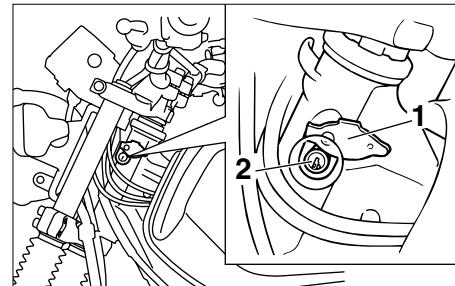
HAU04038

## Pomello dello starter (arricchitore) "↑↓"

Per l'avviamento a freddo, il motore richiede una miscela di aria e carburante più ricca che viene fornita dallo starter (arricchitore).

Spostare il pomello in direzione ① per attivare lo starter (arricchitore).

Spostare il pomello in direzione ② per disattivare lo starter (arricchitore).



1. Coperchio della serratura
2. Bloccasterzo

HAU03342

## Bloccasterzo

### Per bloccare lo sterzo

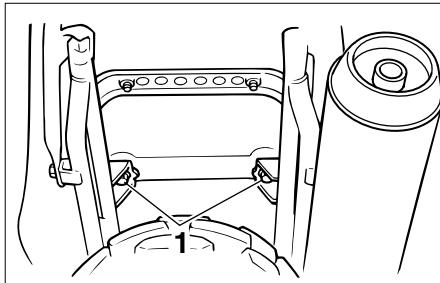
1. Girare il manubrio completamente a destra.
2. Aprire il coperchio del bloccasterzo e poi inserire la chiave bloccasterzo.
3. Girare la chiave di un ottavo di giro in senso antiorario, spingerla nel bloccasterzo girando leggermente il manubrio a sinistra e poi farle fare un ottavo di giro in senso orario.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

- Controllare che lo sterzo sia bloccato, estrarre la chiave e chiudere il coperchietto del bloccasterzo.

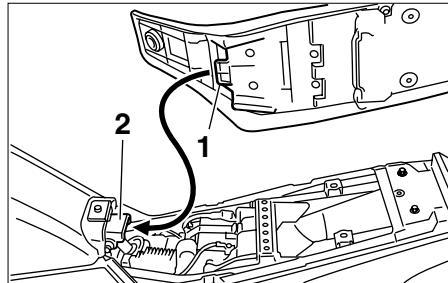
## Per sbloccare lo sterzo

- Aprire il coperchietto del bloccasterzo e poi inserire la chiave bloccasterzo.
- Spingere la chiave nel bloccasterzo, farle fare un ottavo di giro in senso antiorario in modo che possa sfilarsi dal bloccasterzo, e poi rilasciarla.
- Estrarre la chiave e chiudere il coperchietto del bloccasterzo.



1. Bullone (x2)

HAU01092



1. Sporgenza  
2. Supporto della sella

## Sella

### Per togliere la sella

Togliere i bulloni e poi estrarre la sella.

### Per installare la sella

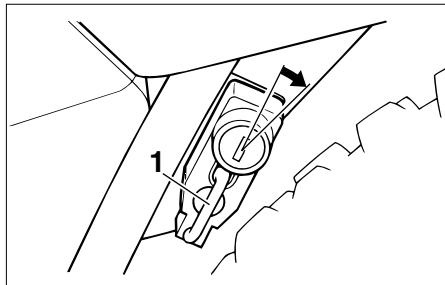
- Inserire la sporgenza sul lato anteriore della sella nel supporto della sella come illustrato in figura.
- Mettere la sella nella sua posizione originaria e poi stringere i bulloni.

### NOTA:

Verificare che la sella sia fissata correttamente prima di utilizzare il mezzo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3



1. Portacasco

HAU00260

## Portacasco

Per aprire il portacasco, inserire la chiave nella serratura e poi girarla come illustrato nella figura.

Per chiudere il portacasco, metterlo nella sua posizione originaria e poi togliere la chiave.

HW000030

### AVVERTENZA

Non guidare mai con un casco agganciato al portacasco, in quanto il casco potrebbe urtare oggetti facendo perdere il controllo del mezzo e con il rischio di incidenti.

## Ammortizzatore

### AVVERTENZA

Questo ammortizzatore contiene azoto gassoso fortemente compresso.

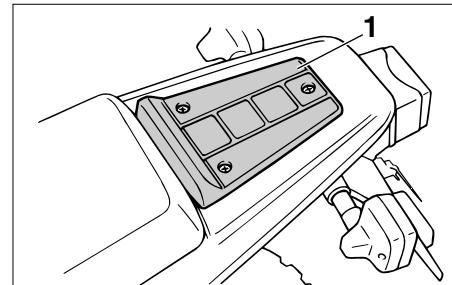
Per maneggiare correttamente l'ammortizzatore, si devono leggere e comprendere le seguenti informazioni prima di intervenire su di esso.

Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni materiali o infortuni provocati da un maneggio scorretto.

- Non manomettere o tentare di aprire il cilindro del gas.
- Non esporre l'ammortizzatore a fiamme libere o altre fonti di calore, potrebbe esplodere a causa dell'eccessiva pressione del gas.
- Non deformare o danneggiare in nessun modo il cilindro del gas, si provocherebbe un calo delle prestazioni di smorzamento.
- Affidare sempre l'assistenza dell'ammortizzatore ad un concessionario Yamaha.

HAU01343

HAU00315



1. Portapacchi

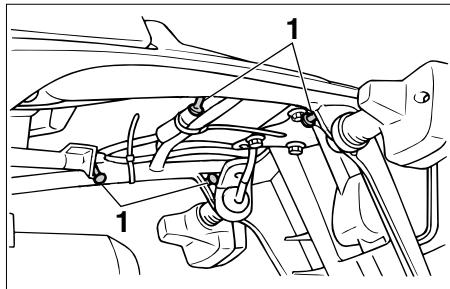
HAU00320

## Portapacchi

### AVVERTENZA

- Non superare il limite di carico di 3 kg per il portapacchi.
- Non superare il carico massimo di 180 kg per il veicolo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



1. Attacchi per le cinghie dei bagagli (x4)

HAU01493

## Attacchi per le cinghie dei bagagli

Ci sono quattro attacchi per le cinghie dei bagagli sotto al portapacchi.

HAU00330

HW000044

## Cavalletto laterale

Il cavalletto laterale si trova sul lato sinistro del telaio. Alzare o abbassare il cavalletto laterale con il piede mentre si tiene il motociclo diritto.

### NOTA:

L'interruttore incorporato nel cavalletto laterale fa parte dell'impianto di interruzione del circuito di accensione, che interrompe l'accensione in determinate situazioni (vedere più avanti per spiegazioni sull'impianto di interruzione del circuito di accensione).

## AVVERTENZA

**Non si deve utilizzare il motociclo con il cavalletto laterale abbassato, o se risulta impossibile alzarlo correttamente (oppure se non resta alzato), altrimenti il cavalletto laterale potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo.**

**L'impianto d'interruzione del circuito di accensione della Yamaha è stato progettato a supporto della responsabilità del pilota di alzare il cavalletto laterale prima di mettere in movimento il mezzo. Pertanto si prega di controllare questo impianto regolarmente come descritto di seguito e di farlo riparare da un concessionario Yamaha se non funziona correttamente.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

---

HAU03720

## Impianto di interruzione del circuito di accensione

L'impianto di interruzione del circuito di accensione (comprendente l'interruttore del cavalletto laterale, l'interruttore della frizione e l'interruttore del folle) ha le seguenti funzioni.

- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata ed il cavalletto laterale alzato, ma la leva della frizione non è tirata.
- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata e la leva della frizione tirata, ma il cavalletto laterale è ancora abbassato.
- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata e si abbassa il cavalletto laterale.

Controllare periodicamente il funzionamento dell'impianto di interruzione del circuito di accensione in conformità alla seguente procedura.

HW000045

### **AVVERTENZA**

**Se si nota una disfunzione, fare controllare l'impianto da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3

A motore spento:

1. Abbassare il cavalletto laterale.
2. Assicurarsi che l'interruttore di arresto motore sia regolato su "OFF".
3. Girare la chiavetta su "ON".
4. Mettere il cambio in folle.
5. Premere l'interruttore di avviamento.

**Il motore parte?**

SÌ

NO

A motore ancora acceso:

6. Alzare il cavalletto laterale.
7. Tenere tirata la leva della frizione.
8. Inserire la marcia.
9. Abbassare il cavalletto laterale.

**Il motore si ferma?**

SÌ

NO

Dopo che il motore si è fermato:

10. Alzare il cavalletto laterale.
11. Tenere tirata la leva della frizione.
12. Premere l'interruttore di avviamento.

**Il motore parte?**

SÌ

NO

Il sistema funziona bene. **Si può guidare la motocicletta.**

**NOTA:**

Questo controllo fornisce risultati più affidabili se viene eseguito a motore caldo.

L'interruttore di folle può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

L'interruttore del cavalletto laterale può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

L'interruttore della frizione può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

Il proprietario è responsabile delle condizioni del veicolo. Componenti vitali possono iniziare a deteriorarsi rapidamente ed in modo imprevisto, anche se il veicolo resta inutilizzato (per esempio, a seguito della esposizione agli elementi). Qualsiasi danneggiamento, perdita di liquidi o di pressione dei pneumatici può avere serie conseguenze. Pertanto è molto importante, oltre ad un controllo visivo, controllare i seguenti punti prima di ogni utilizzo.

HAU03439

## Elenco dei controlli prima dell'utilizzo

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Carburante</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello del carburante nel serbatoio del carburante.</li> <li>• Effettuare il rifornimento, se necessario.</li> <li>• Verificare l'assenza di perdite nei condotti del carburante.</li> </ul>	3-5-3-7
<b>Olio motore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello dell'olio nel motore.</li> <li>• Se necessario, rabboccare con l'olio consigliato fino al livello specificato.</li> <li>• Verificare che il veicolo non presenti perdite di olio.</li> </ul>	6-9-6-12
<b>Freno anteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Se si ha una sensazione di cedevolezza, fare eseguire lo spurgo del circuito idraulico da un concessionario Yamaha.</li> <li>• Controllare il gioco della leva.</li> <li>• Regolare, se necessario.</li> <li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li> <li>• Se necessario, rabboccare con il liquido freni consigliato fino al livello specificato.</li> <li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li> </ul>	3-5, 6-20, 6-23-6-25
<b>Freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Controllare il gioco del pedale.</li> <li>• Regolare, se necessario.</li> </ul>	3-5, 6-21-6-23
<b>Frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Lubrificare il cavo, se necessario.</li> <li>• Controllare il gioco della leva.</li> <li>• Regolare, se necessario.</li> </ul>	3-4, 6-19-6-20

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Manopola dell'acceleratore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Controllare il gioco del cavo.</li> <li>• Se necessario, incaricare un concessionario Yamaha della regolazione del gioco e lubrificare cavo e alloggiamento manopola.</li> </ul>	6-15, 6-28
<b>Cavi di comando</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare, se necessario.</li> </ul>	6-27
<b>Catena di trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la tensione della catena.</li> <li>• Regolare, se necessario.</li> <li>• Controllare le condizioni della catena.</li> <li>• Lubrificare, se necessario.</li> </ul>	6-25–6-27
<b>Ruote e pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che non siano danneggiati.</li> <li>• Controllare le condizioni e la profondità del battistrada.</li> <li>• Controllare la pressione di gonfiaggio.</li> <li>• Correggere, se necessario.</li> </ul>	6-16–6-19
<b>Pedali del freno e del cambio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare i punti di rotazione dei pedali, se necessario.</li> </ul>	6-28
<b>Leve del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare i punti di rotazione delle leve, se necessario.</li> </ul>	6-29
<b>Cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare il punto di rotazione, se necessario.</li> </ul>	6-29
<b>Fissaggi della parte ciclistica</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> <li>• Serrare, se necessario.</li> </ul>	—
<b>Strumenti, luci, segnali ed interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Riparare, se necessario.</li> </ul>	3-1–3-4, 6-34–6-37
<b>Interruttore del cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento del sistema d'interruzione del circuito di accensione.</li> <li>• Se il sistema è guasto, fare controllare il veicolo da un concessionario Yamaha.</li> </ul>	3-12–3-13

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

---

## NOTA:

Eseguire sempre i controlli citati ogni volta che si utilizza il motociclo. Questi controlli possono venire eseguiti in pochissimo tempo, e la sicurezza che assicurano al pilota compensa questa perdita di tempo.

---

## AVVERTENZA

HWA00033

**Se una qualsiasi delle parti citate nei controlli prima dell'utilizzo del mezzo non funziona correttamente, farla controllare e riparare prima di utilizzare il motociclo.**

---

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

## **AVVERTENZA**

- Familiarizzare completamente con tutti i comandi e le loro funzioni prima di utilizzare il mezzo. Consultare il concessionario Yamaha di fiducia per tutti i comandi o le funzioni eventualmente non compresi a fondo.
- Non avviare o far funzionare mai il motore in ambienti chiusi per qualsiasi durata di tempo. I gas di scarico sono tossici e la loro inalazione può provocare la perdita di conoscenza ed il decesso in tempi brevi. Accertarsi di garantire sempre una ventilazione adeguata.
- Accertarsi di avere alzato il cavalletto laterale prima di avviare il mezzo. Se il cavalletto laterale non è completamente alzato, potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo.

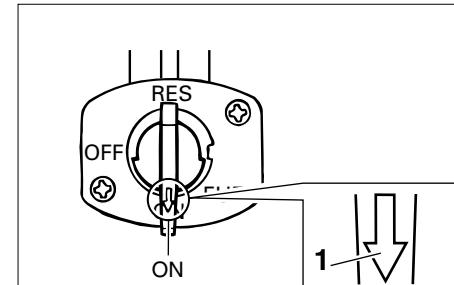
HAU00373

## Avviamento del motore a freddo

Affinché il sistema di interruzione del circuito di accensione dia il consenso all'avviamento, deve venire soddisfatta una delle seguenti condizioni:

- Il tachimetro indica la velocità del motociclo. Il cambio è in folle.
- Il tachimetro indica la velocità del motociclo. Il cambio è innestato su una marcia con la leva della frizione tirata ed il cavalletto laterale alzato.

HAU04692



1. Freccia posizionata su "ON" (aperto)
1. Girare il rubinetto del carburante su "ON".
2. Girare la chiave su "ON" e verificare che l'interruttore di spegnimento motore sia su "Q".
3. Mettere il cambio in folle.

## **AVVERTENZA**

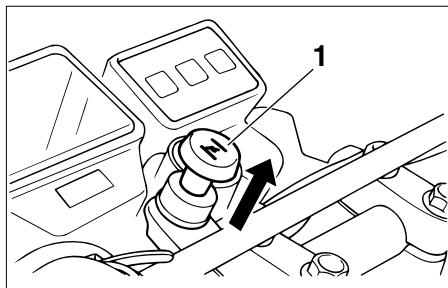
- Prima di accendere il motore, controllare il funzionamento dell'impianto di interruzione del circuito di accensione in conformità alla procedura descritta a pagina 3-13.
- Non marciare mai con il cavalletto laterale abbassato.

HW000054

## NOTA:

Quando il cambio è in folle, la spia del folle dovrebbe essere accesa, altrimenti fare controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA



- 5
1. Pomello dello starter (arricchitore)
  4. Attivare lo starter (arricchitore) e chiudere completamente l'acceleratore (vedere pagina 3-8 per il funzionamento dello starter (arricchitore)).
  5. Accendere il motore premendo l'interruttore di avviamento.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Se il motore non si avvia, rilasciare l'interruttore di avviamento, attendere alcuni secondi e poi riprovare. Ogni tentativo di accensione deve essere il più breve possibile per preservare la batteria. Non tentare di far girare il motore per più di 10 secondi per ogni tentativo.

6. Dopo l'avviamento del motore, riportare indietro della metà lo starter (arricchitore).

HCA00045

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Per allungare al massimo la vita del motore, non accelerare a fondo quando il motore è freddo!**

7. Disattivare lo starter (arricchitore) quando il motore è caldo.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

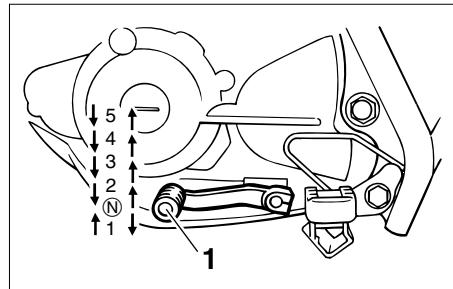
Il motore è caldo quando risponde normalmente all'acceleratore con lo starter (arricchitore) disattivato.

HAU01258

## Avviamento del motore a caldo

Seguire la stessa procedura dell'avviamento del motore a freddo, ma con l'eccezione che lo starter (arricchitore) non serve quando il motore è caldo.

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA



1. Pedale del cambio  
N. Folle

HAU00423

## Cambi di marcia

Cambiando, il pilota determina la potenza del motore disponibile nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite ecc.

Le posizioni del selettori cambio sono indicate nell'illustrazione.

### NOTA:

Per mettere il cambio in folle, premere diverse volte il pedale del cambio fino alla fine della sua corsa, e poi alzarlo leggermente.

HC000048

HAU02941

### ATTENZIONE:

- Anche con la trasmissione in folle, non proseguire la marcia per inerzia a motore spento per lunghi periodi di tempo, e non trainare il motociclo su distanze lunghe. La trasmissione viene lubrificata correttamente solo quando il motore è in funzione. Una lubrificazione insufficiente può danneggiare la trasmissione.
- Usare sempre la frizione per cambiare le marce, per evitare di danneggiare il motore, la trasmissione ed il gruppo trasmissione, che non sono progettati per resistere allo shock provocato dall'innesto forzato di una marcia.

### Punti di cambio marce consigliati (solo per la Svizzera)

La tabella che segue illustra i punti di cambio marce consigliati durante l'accelerazione.

	Punto cambio marcia (km/h)
1 <sup>a</sup> → 2 <sup>a</sup>	23
2 <sup>a</sup> → 3 <sup>a</sup>	36
3 <sup>a</sup> → 4 <sup>a</sup>	50
4 <sup>a</sup> → 5 <sup>a</sup>	60

### NOTA:

Per scalare due marce in una volta, ridurre in conformità la velocità (per es., scendere a 35 km/h per passare dalla quarta alla seconda).

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

HAU04577

## Consigli per ridurre il consumo del carburante

Il consumo di carburante dipende in gran parte dallo stile di guida. I seguenti consigli possono aiutare a ridurre il consumo di carburante:

- Chiudere lo starter (arricchitore) al più presto possibile.
- Salire di marcia in progressione rapida ed evitare regimi di rotazione elevati del motore durante l'accelerazione.
- Non accelerare il motore mentre si scalano le marce ed evitare regimi di rotazione elevati quando non c'è carico sul motore.
- Spegnere il motore invece di lasciarlo al minimo per lunghi periodi di tempo (per es. negli ingorghi di traffico, ai semafori o ai passaggi a livello).

5

HAU00436

## Rodaggio

Non c'è un periodo più importante nella vita del motore di quello tra 0 e 1.000 km. Per questo motivo, leggere attentamente quanto segue.

Dato che il motore è nuovo, non sottoporlo a sforzi eccessivi per i primi 1.000 km. Le varie parti del motore si usurano e si adattano reciprocamente, creando i giochi di funzionamento corretti. Durante questo periodo, si deve evitare di marciare a lungo a tutto gas o qualsiasi altra condizione che possa provocare il surriscaldamento del motore.

HAU04398

### 0–500 km

Evitare il funzionamento prolungato del motore con un'apertura di gas superiore a 1/3.

### 500–1.000 km

Evitare il funzionamento prolungato del motore con un'apertura di gas superiore a 1/2.

HCA00118

#### ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

Dopo 1.000 km di funzionamento si deve cambiare l'olio motore e pulire l'elemento filtrante ed il filtrino sull'aspirazione dell'olio.

### 1.000 km e più

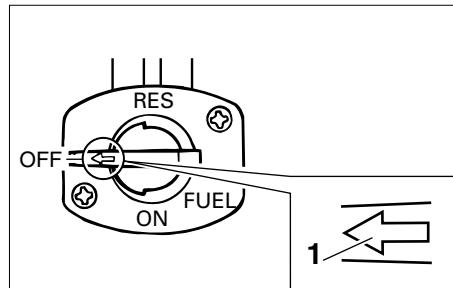
Adesso il veicolo può essere fatto funzionare normalmente.

HC000049

#### ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

In caso di disfunzioni del motore durante il periodo di rodaggio, fare controllare immediatamente il mezzo da un concessionario Yamaha.

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA



1. Freccia posizionata su "OFF" (chiuso)

HAU00457

## Parcheggio

Quando si parcheggia, spegnere il motore, togliere la chiave dal blocchetto di accensione e girare la leva del rubinetto benzina in posizione di "OFF" (chiuso).

HW000058

## **AVVERTENZA**

- Dato che il motore e l'impianto di scarico possono divenire molto caldi, parcheggiare in luoghi dove i pedoni o i bambini non possano facilmente toccarli.
- Non parcheggiare su un pendio o su terreno soffice, altrimenti il motociclo potrebbe ribaltarsi.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00464

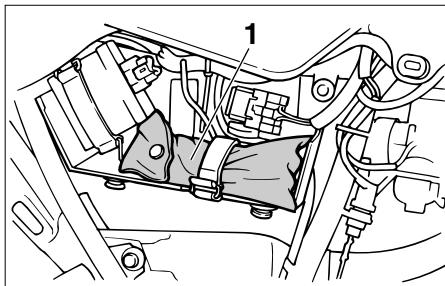
La sicurezza è un obbligo del buon motociclista. Le ispezioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno il mezzo nelle migliori condizioni possibili di sicurezza e di efficienza. I punti più importanti relativi ai controlli, alle regolazioni ed alla lubrificazione sono illustrati nelle pagine seguenti.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. POTREBBE ESSERE NECESSARIO RIDURRE TALE INTERVALLI IN FUNZIONE DELLE CONDIZIONI CLIMATICHE, DEL TERRENO, DELLA SITUAZIONE GEOGRAFICA E DELL'IMPIEGO INDIVIDUALE.

HW000060

## **AVVERTENZA**

**Se non si ha confidenza con i lavori di manutenzione del motociclo, farli eseguire da un concessionario Yamaha.**



1. Kit di attrezzi in dotazione

HAU01175

## **Kit di attrezzi in dotazione**

Il kit di attrezzi in dotazione si trova dietro al pannello B (vedere pagina 6-6 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli).

Le informazioni per l'assistenza contenute in questo libretto e gli attrezzi del kit in dotazione hanno lo scopo di aiutarvi nell'esecuzione della manutenzione preventiva e di piccole riparazioni. È tuttavia possibile che, per eseguire correttamente determinati lavori di manutenzione, siano necessari degli attrezzi supplementari, come una chiave dinamometrica.

## **NOTA:**

Se non si è in possesso gli attrezzi o l'esperienza necessari per un determinato lavoro, farlo eseguire dal concessionario Yamaha di fiducia.

HW000063

## **AVVERTENZA**

**Le modifiche non approvate dalla Yamaha possono provocare cali delle prestazioni e rendere il mezzo non sicuro per l'uso. Consultare un concessionario Yamaha prima di tentare di eseguire modifiche di qualsiasi genere.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU03686

## Manutenzione periodica e lubrificazione

### NOTA:

- I controlli annuali vanno eseguiti una volta all'anno, a meno che in loro vece non si esegua una manutenzione in base ad un determinato numero di chilometri.
- A partire da 30.000 km, ripetere gli intervalli di manutenzione iniziando da 6.000 km.
- Affidare ad un concessionario Yamaha l'assistenza delle posizioni evidenziate da un asterisco, in quanto richiede attrezzi, dati e capacità tecniche particolari.

N.	Elemento	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI ( $\times 1.000 \text{ km}$ )					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
1	*	Circuito del carburante	• Verificare che i tubi flessibili del carburante ed il tubo di depressione non siano fessurati o danneggiati.		✓	✓	✓	✓
2		Candela	• Controllare lo stato. • Pulire e ripristinare la distanza elettrodi. • Sostituire.		✓		✓	
3	*	Valvole	• Controlla il gioco valvole. • Regolare.		✓	✓	✓	✓
4		Elemento filtro aria	• Pulire. • Sostituire.		✓		✓	✓
5		Frizione	• Controllare il funzionamento. • Regolare.	✓	✓	✓	✓	✓
6	*	Freno anteriore	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e verificare che il veicolo non presenti perdite di liquido. (Vedere NOTA a pagina 6-4.) • Sostituire le pastiglie freno.	✓	✓	✓	✓	✓
7	*	Freno posteriore	• Controllare il funzionamento e regolare il gioco del pedale del freno. • Sostituire le ganasce del freno.	✓	✓	✓	✓	✓
8	*	Tubo freno	• Verificare l'assenza di fessurazioni o danneggiamenti. • Sostituire. (Vedere NOTA a pagina 6-4.)		✓	✓	✓	Ogni 4 anni

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	Elemento	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI ( $\times 1.000 \text{ km}$ )					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
9 *	<b>Ruote</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare che non siano disassate o danneggiate e controllare il serraggio dei raggi.</li> <li>Stringere i raggi, se necessario.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
10 *	<b>Pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la profondità del battistrada e che non siano danneggiati.</li> <li>Sostituire, se necessario.</li> <li>Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>Correggerla, se necessario.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	✓
11 *	<b>Cuscinetti ruote</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che i cuscinetti non siano allentati o danneggiati.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
12 *	<b>Forcellone</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento e l'assenza di gioco eccessivo.</li> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
13			Ogni 24.000 km					
14 *	<b>Cuscinetti sterzo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il gioco dei cuscinetti e se lo sterzo è duro.</li> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>	✓	✓	✓	✓	✓	
15 *		<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	✓
16	<b>Cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Lubrificare.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	✓
17 *	<b>Interruttore del cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> </ul>	✓	✓	✓	✓	✓	✓
18 *	<b>Forcella</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
19 *	<b>Gruppo dell'ammortizzatore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio sull'ammortizzatore.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
20 *	<b>Fulcri di rotazione del braccio di rinvio e del braccio di collegamento della sospensione posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> </ul>		✓	✓	✓	✓	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>			✓		✓	

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

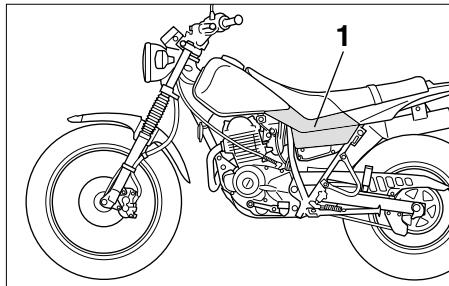
N.	Elemento	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI ( $\times 1.000 \text{ km}$ )					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
21 *	<b>Carburatore</b>	• Controllare il funzionamento dello starter (arricchitore). • Regolare il regime del minimo del motore.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
22	<b>Olio motore</b>	• Cambiare. • Controllare il livello dell'olio e l'assenza di perdite d'olio sul veicolo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
23	<b>Elemento del filtro dell'olio motore</b>	• Pulire.	✓		✓		✓	
24 *	<b>Filtrino dell'olio motore</b>	• Pulire.	✓					
25 *	<b>Interruttori del freno anteriore e posteriore</b>	• Controllare il funzionamento.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
26	<b>Parti in movimento e cavi</b>	• Lubrificare.		✓	✓	✓	✓	✓
27 *	<b>Alloggiamento manopola e cavo acceleratore</b>	• Verificare funzionamento e gioco. • Registrare il gioco del cavo acceleratore, se necessario. • Lubrificare l'alloggiamento manopola e il cavo acceleratore.		✓	✓	✓	✓	✓
28 *	<b>Luci, segnali ed interruttori</b>	• Controllare il funzionamento. • Regolare il faro.	✓	✓	✓	✓	✓	✓

## NOTA:

- Il filtro dell'aria richiede un'assistenza più frequente, se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi.
- Manutenzione del freno idraulico
  - Controllare regolarmente e, se necessario, rabboccare il liquido dei freni per portarlo al livello corretto.
  - Ogni due anni sostituire i componenti interni della pompa freno e della pinza, e cambiare il liquido dei freni.
  - Sostituire i tubi flessibili dei freni ogni quattro anni, e se sono fessurati o danneggiati.

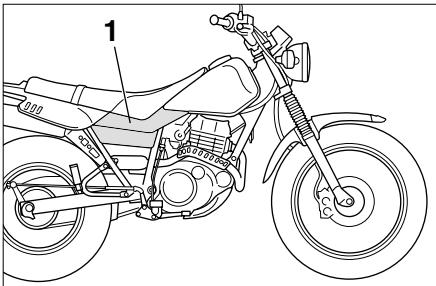
HAU03541

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

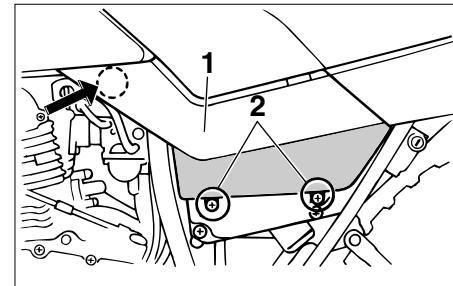


1. Pannello A

HAU01122



1. Pannello B



1. Pannello A  
2. Vite (x2)

HAU01492

## Rimozione ed installazione dei pannelli

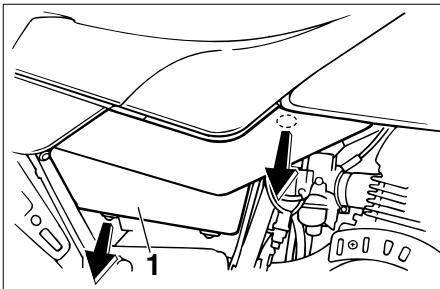
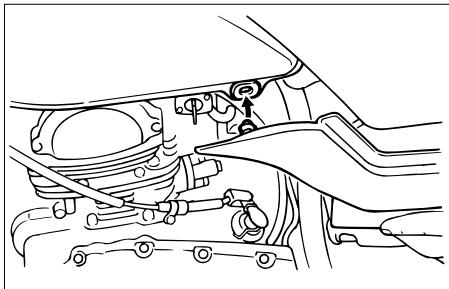
I pannelli illustrati sopra vanno smontati per eseguire alcuni dei lavori di manutenzione descritti in questo capitolo. Fare riferimento a questa sezione tutte le volte che si deve togliere ed installare un pannello.

### Pannello A

#### Per togliere il pannello

Togliere le viti e poi asportare il pannello come illustrato nella figura.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

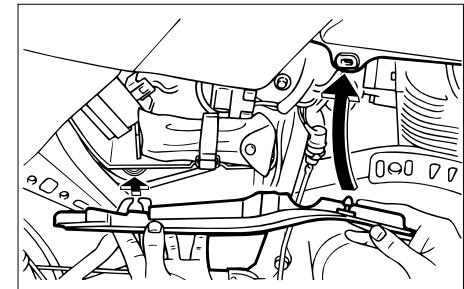


1. Pannello B

HAU00494

## Per installare il pannello

Posizionare il pannello nella sua posizione originaria e poi installare le viti.



## Per installare il pannello

Posizionare il pannello nella sua posizione originaria.

## Pannello B

### Per togliere il pannello

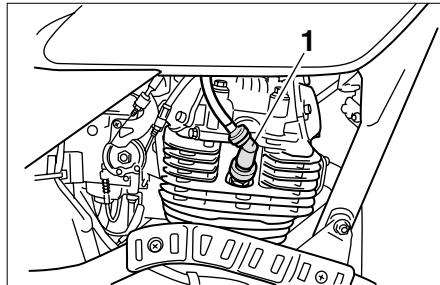
Asportare il pannello come illustrato nella figura.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

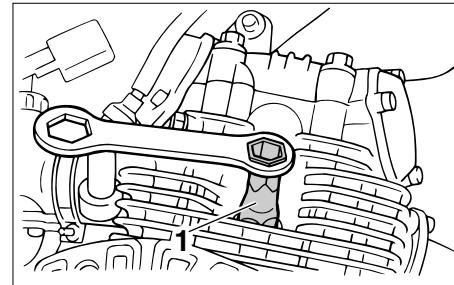
HAU01833

## Controllo della candela

La candela è un componente importante del motore ed è facile da controllare. Dato che il calore ed i depositi provocano una lenta erosione della candela, bisogna smontarla e controllarla in conformità alla tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre, lo stato della candela può rivelare le condizioni del motore.



1. Cappuccio della candela



1. Chiave per candele

## Per togliere la candela

1. Togliere il cappuccio della candela.

2. Togliere la candela come illustrato nella figura, utilizzando la chiave per candele contenuta nel kit di attrezzi in dotazione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Per controllare la candela

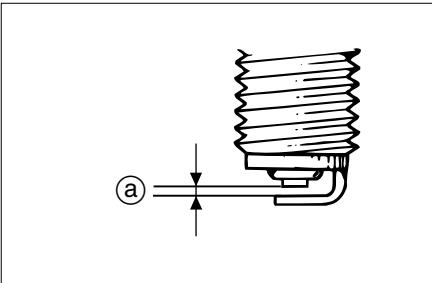
1. Controllare che l'isolatore di porcellana intorno all'elettrodo centrale della candela sia di colore marroncino chiaro (il colore ideale se il motociclo viene usato normalmente).

## NOTA:

Se il colore della candela è nettamente diverso, il motore potrebbe presentare un'anomalia. Non tentare di diagnosticare problemi di questo genere. Chiedere invece ad un concessionario Yamaha di controllare il motociclo.

2. Verificare che la candela non presenti usura degli elettrodi e eccessivi depositi di carbonio o di altro genere, e sostituirla se necessario.

Candela secondo specifica:  
DR8EA (NGK)



a. Distanza tra gli elettrodi

## Per installare la candela

1. Misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro e, se necessario, regolarla secondo la specifica.

Distanza tra gli elettrodi:  
0,6–0,7 mm

2. Pulire la superficie della guarnizione della candela e la sua superficie di accoppiamento ed eliminare ogni traccia di sporco dalla filettatura della candela.
3. Installare la candela con l'apposita chiave e poi stringerla con la coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Candela:

17,5 Nm (1,75 m·kgf)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

In mancanza di una chiave dinamometrica per installare la candela, per ottenere una coppia di serraggio approssimativamente corretta, dopo il primo serraggio a mano aggiungere un ulteriore quarto mezzo giro. Tuttavia provvedere al più presto possibile al serraggio della candela secondo specifica.

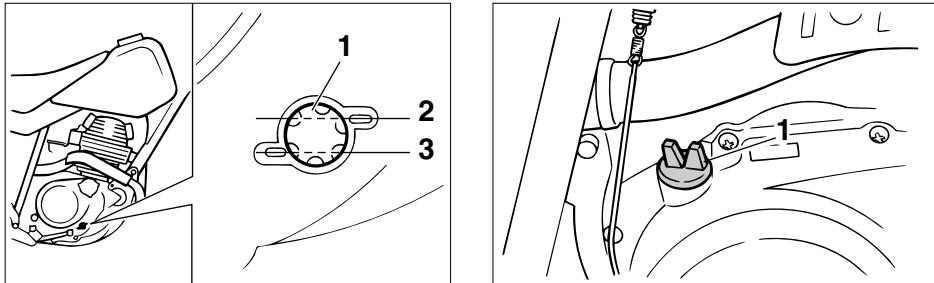
4. Installare il cappuccio della candela.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU04616

## Olio motore e cartuccia del filtro dell'olio

Controllare sempre il livello dell'olio motore prima di utilizzare il mezzo. Oltre a questo, si deve cambiare l'olio e pulire l'elemento filtrante agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.



### Per controllare il livello dell'olio motore

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

#### NOTA:

Accertarsi che il motociclo sia diritto durante il controllo del livello dell'olio. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.

1. Attraverso l'oblò
  2. Simbolo livello massimo
  3. Simbolo livello minimo
3. Attendere qualche minuto per far depositare l'olio e poi controllarne il livello attraverso l'oblò in basso sul lato destro del carter.

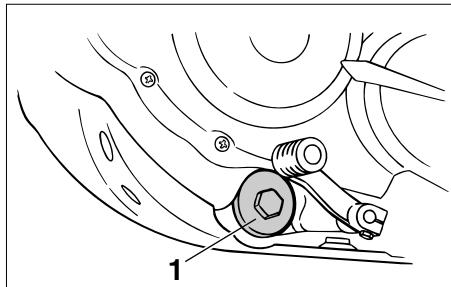
1. Tappo filettato di scarico olio motore

### Per cambiare l'olio motore (con o senza pulizia dell'elemento filtrante)

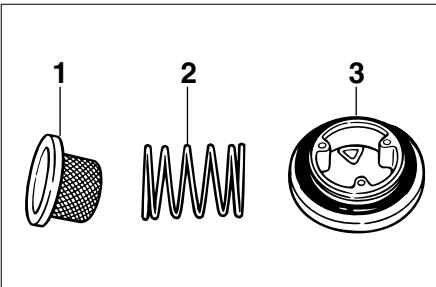
2. Accendere il motore, lasciarlo scalolare per diversi minuti e poi spegnerlo.
4. Se il livello dell'olio motore è inferiore al minimo, rabboccare con il tipo di olio consigliato per raggiungere il livello appropriato.

1. Accendere il motore, lasciarlo scalolare per diversi minuti e poi spegnerlo.
2. Posizionare un contenitore sotto al motore per raccogliere l'olio esausto.
3. Togliere il tappo del bocchettone ed il tappo filettato di scarico per scaricare l'olio dal carter.

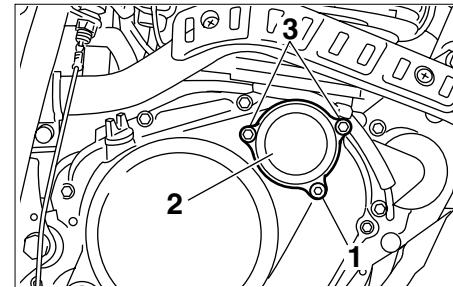
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Bullone scarico olio motore



1. Filtrino dell'olio  
2. Molla  
3. O-ring



1. Tappo filettato di scarico dell'elemento filtrante  
2. Coperchio dell'elemento filtrante  
3. Bullone del coperchio dell'elemento filtrante (x2)

## ATTENZIONE:

HCA00039

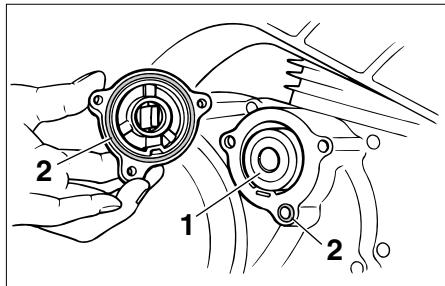
Rimuovendo il bullone di scarico olio motore, O-ring, molla di compressione e filtrino dell'olio cadono all'esterno.  
Attenzione a non perdere questi componenti.

## NOTA:

Saltare le fasi 4–9 se non occorre pulire l'elemento filtrante.

4. Togliere il tappo filettato di scarico dell'elemento filtrante per scaricare l'olio dall'elemento filtrante.
5. Smontare il coperchio della cartuccia del filtro togliendo i bulloni.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Elemento filtrante
2. O-ring ( $\times 2$ )
6. Togliere l'elemento filtrante e gli O-ring.
7. Verificare che l'O-ring non sia danneggiato e sostituirlo, se necessario.
8. Pulire l'elemento filtrante con solvente e poi installarlo.

**NOTA:** Verificare che l'elemento filtrante non sia danneggiato e sostituirlo, se necessario.

9. Installare il coperchio dell'elemento filtrante installando i bulloni ed il tappo filettato di scarico e poi stringendoli con la coppia di serraggio secondo specifica.

Coppe di serraggio:

Bullone del coperchio della cartuccia del filtro:

10 Nm (1,0 m·kgf)

Tappo filettato di scarico della cartuccia filtro:

10 Nm (1,0 m·kgf)

## NOTA:

Accertarsi che gli O-ring siano alloggiati correttamente nelle loro sedi.

10. Pulire con solvente il filtrino dell'olio motore, verificare che non sia danneggiato, e sostituirlo, se necessario.

11. Installare il filtrino dell'olio motore, la molla di compressione, l'O-ring ed il tappo filettato di scarico dell'olio motore, e poi stringerlo con la coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Tappo filettato di scarico olio motore:

43 Nm (4,3 m·kgf)

12. Aggiungere la quantità secondo specifica dell'olio motore consigliato e poi installare e stringere il tappo del boccettone.

Olio motore consigliato:

Vedere pagina 8-1.

Quantità di olio:

Senza sostituzione dell'elemento filtrante:

1,0 L

Con sostituzione dell'elemento filtrante:

1,1 L

Quantità totale (motore a secco):

1,3 L

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HCA00133

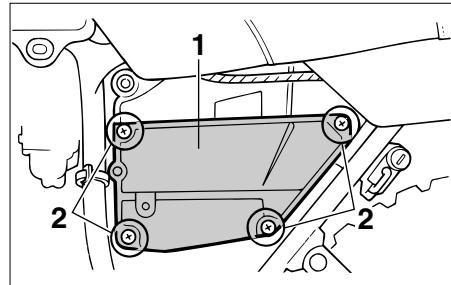
## ATTENZIONE:

- Per prevenire slittamenti della frizione (dato che l'olio motore lubrifica anche la frizione), non miscellare additivi chimici all'olio. Non utilizzare oli con specifica diesel "CD" o oli di qualità superiore a quella specificata. Inoltre non usare oli con etichetta "ENERGY CONSERVING II" (CONSERVANTE ENERGIA II) o superiore.
  - Accertarsi che non penetrino corpi estranei nel carter.
- 
13. Accendere il motore e lasciarlo girare al minimo per diversi minuti, verificando che esso non presenti perdite di olio. In caso di perdite di olio, spegnere immediatamente il motore e cercarne le cause.
  14. Spegnere il motore, controllare il livello dell'olio e correggerlo, se necessario.

HAU04216

## Pulizia dell'elemento del filtro dell'aria e del tubo di ispezione

Eseguire la pulizia dell'elemento del filtro dell'aria agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Pulire più spesso l'elemento del filtro dell'aria, se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi. Inoltre si deve controllare frequentemente il tubo di ispezione e pulirlo, se necessario.

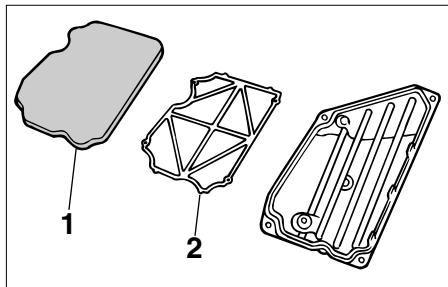


1. Coperchio della scatola del filtro dell'aria
  2. Vite (x4)
2. Togliere il coperchio della scatola del filtro dell'aria togliendo le viti.

## Per pulire l'elemento del filtro dell'aria:

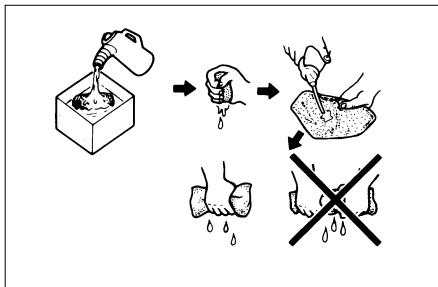
1. Togliere il pannello A (vedere pagina 6-5 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli).

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Elemento del filtro dell'aria
2. Telaio dell'elemento

3. Estrarre l'elemento del filtro dell'aria.
4. Togliere il materiale spugnoso dal telaio dell'elemento, pulirlo con solvente e poi strizzarlo per eliminare il solvente in eccesso.



5. Applicare l'olio del tipo consigliato sull'intera superficie del materiale spugnoso e poi strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso.

## NOTA:

Il materiale spugnoso deve essere bagnato, ma non gocciolante.

Olio consigliato:

Olio motore

6. Stendere il materiale spugnoso sul telaio dell'elemento.

7. Inserire l'elemento nella scatola del filtro dell'aria.

HC000082

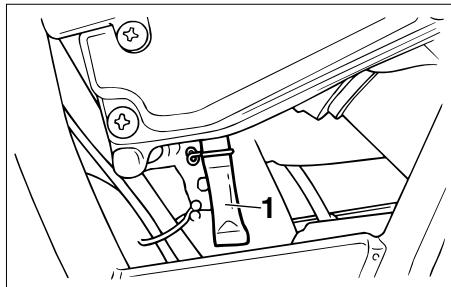
## ATTENZIONE:

- Verificare che l'elemento del filtro dell'aria sia alloggiato correttamente nella scatola del filtro dell'aria.
- Non si deve mai far funzionare il motore senza l'elemento del filtro dell'aria installato, altrimenti il pistone e/o il cilindro potrebbero usurarsi eccessivamente.

8. Installare il coperchio della scatola del filtro dell'aria installando le viti.

9. Installare il pannello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Tubo di ispezione del filtro dell'aria

## Per pulire il tubo di ispezione del filtro dell'aria:

1. Controllare se il tubo sul fondo della scatola del filtro dell'aria contiene depositi di sporco o d'acqua.
2. In presenza di polvere o di acqua, togliere il tubo, pulirlo e poi installarlo nuovamente.

HAU00629

## Messa a punto del carburatore

Il carburatore è una parte importante del motore e necessita di una messa a punto molto precisa. Pertanto consigliamo di affidare la maggior parte delle regolazioni del carburatore ad un concessionario Yamaha in possesso delle nozioni e delle esperienze professionali necessarie.

Tuttavia, la messa a punto descritta nella prossima sezione può venire eseguita dal proprietario nell'ambito della manutenzione periodica.

HC000094

### ATTENZIONE:

**Il carburatore viene messo a punto e testato a fondo nello stabilimento di produzione Yamaha. Eventuali tentativi di modificare queste regolazioni senza sufficienti nozioni tecniche potrebbero provocare un calo delle prestazioni o danneggiamenti del motore.**

HAU04757

## Regolazione del regime del minimo del motore

Eseguire il controllo e, se necessario, la regolazione del regime del minimo del motore come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

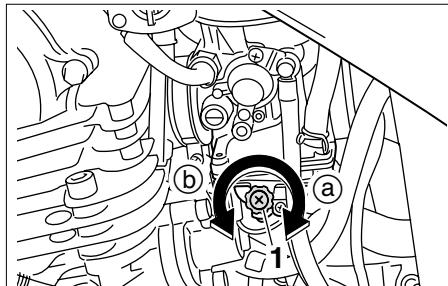
Il motore dovrebbe essere caldo prima di eseguire questa regolazione.

### NOTA:

- Il tachimetro indica la velocità del motociclo. Il motore è caldo quando risponde rapidamente all'acceleratore.
- Il tachimetro indica la velocità del motociclo. Per eseguire questa regolazione, occorre un contagiri.

1. Collegare il contagiri al cavo della candela.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

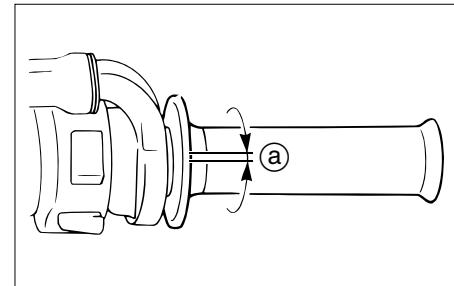


- 6
1. Vite do fermo dell'acceleratore
  2. Controllare il regime del minimo del motore e, se necessario, regolarlo al valore secondo specifica agendo sulla vite di fermo dell'acceleratore. Per aumentare il regime del minimo, girare la vite in direzione **(a)**. Per ridurre il regime del minimo, girare la vite in direzione **(b)**.

Regime del minimo:  
1.450–1.650 giri/min.

## NOTA:

Se non si riesce a regolare il regime del minimo secondo specifica come descritto sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.



1. Gioco del cavo dell'acceleratore

HAU00635

## Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore

Il gioco del cavo dell'acceleratore deve essere di 3–5 mm alla manopola dell'acceleratore. Controllare periodicamente il gioco del cavo dell'acceleratore e, se necessario, farlo regolare da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00637

## Regolazione del gioco delle valvole

Il gioco delle valvole cambia con l'utilizzo del mezzo, provocando un rapporto scorretto di miscelazione di aria/carburante e/o rumorosità del motore. Per impedire che ciò accada, fare regolare il gioco delle valvole da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HAU04401

## Pneumatici

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza della vostra moto, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano i pneumatici prescritti secondo specifica.

### Pressione pneumatici

Controllare sempre e, se necessario, regolare la pressione dei pneumatici prima di utilizzare il mezzo.

Pressione di gonfiaggio dei pneumatici (misurata sui pneumatici freddi)		
Carico*	Anteriore	Posteriore
Fino a 90 kg	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
90 kg–massimo	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	175 kPa (1,75 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,75 bar)

Carico massimo*	180 kg
-----------------	--------

\* Peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori

HW000082

### AVVERTENZA

- **Controllare e regolare la pressione dei pneumatici a freddo (ossia quando la temperatura dei pneumatici è uguale alla temperatura ambiente).**
- **Si deve regolare la pressione dei pneumatici in funzione della velocità di marcia e del peso totale del pilota, del carico e degli accessori approvati per questo modello.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

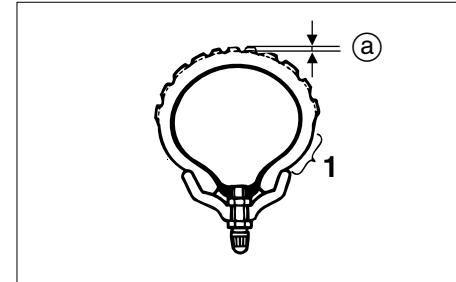
## AVVERTENZA

HWA00040

Dato che il carico ha un impatto enorme sulla manovrabilità, la frenata, le prestazioni e le caratteristiche di sicurezza del vostro mezzo, tenere sempre presenti le seguenti precauzioni.

- **NON SOVRACCARICARE MAI IL MOTOCICLO!** L'uso di un motociclo sovraccarico può provocare danneggiamenti dei pneumatici, perdite del controllo o infortuni gravi. Verificare che il peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori non superi il carico massimo specificato per il motociclo.
- Non trasportare oggetti fissati male che possono spostarsi durante la marcia.
- Fissare saldamente gli oggetti più pesanti vicino al centro del motociclo e distribuire uniformemente il peso sui due lati del mezzo.

- Regolare la pressione dei pneumatici in funzione del carico.
- Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre la condizione e la pressione dei pneumatici.



1. Fianco  
a. Profondità del battistrada

### Controllo dei pneumatici

Controllare sempre i pneumatici prima di utilizzare il mezzo. Se la profondità al centro del battistrada è scesa al limite specificato, se ci sono chiodi o frammenti di vetro nel pneumatico, o se il fianco è fessurato, fare sostituire immediatamente il pneumatico da un concessionario Yamaha.

Profondità minima del battistrada (anteriore e posteriore)	1,6 mm
--	--------

### NOTA:

I limiti di profondità del battistrada possono differire da nazione a nazione. Rispettare sempre le disposizioni di legge della nazione d'impiego.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Informazioni sui pneumatici

Questo motociclo è equipaggiato con pneumatici con camera d'aria.

HW000078

## AVVERTENZA

- Il pneumatico anteriore e quello posteriore devono essere della stessa marca e disegno, altrimenti non si possono garantire le caratteristiche di manovrabilità del mezzo.
- Dopo prove approfondite, la Yamaha Motor Co., Ltd. ha approvato per questo modello soltanto i pneumatici elencati di seguito.

### ANTERIORE

Fabbricante	Misura	Modello
BRIDGESTONE	130/80-18 M/C 66P	TW-203

### POSTERIORE

Fabbricante	Misura	Modello
BRIDGESTONE	180/80-14 M/C 78P	TW-204

## AVVERTENZA

HAU00681

HAU00685

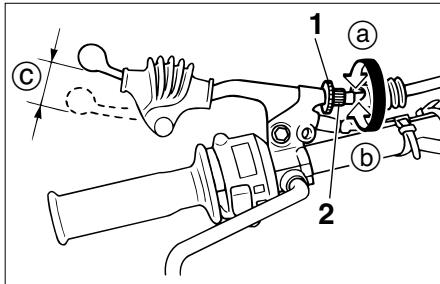
## Ruote a raggi

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro mezzo, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano le ruote prescritte secondo specifica.

- Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre che i cerchi delle ruote non presentino cricche, piegature o deformazioni e che i raggi non siano allentati o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, fare sostituire la ruota da un concessionario Yamaha. Non tentare di eseguire riparazioni delle ruote, neppure di lieve entità. In caso di deformazioni o di cricche, la ruota deve venire sostituita.
- In caso di sostituzione del pneumatico o della ruota, occorre eseguire l'equilibratura della ruota. Lo sbilanciamento della ruota può compromettere le prestazioni e la manovrabilità del mezzo e abbreviare la durata dei pneumatici.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

- Marciare a velocità moderate dopo il cambio di un pneumatico, per permettere alla superficie del pneumatico di "rodarsi", in modo da poter sviluppare al meglio le proprie caratteristiche.



1. Controdado (leva della frizione)
2. Bullone di registro
- c. Gioco

HAU00694

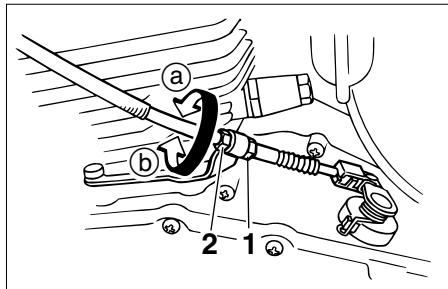
## Regolazione del gioco della leva della frizione

Il gioco della leva della frizione deve essere di 10–15 mm come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva della frizione e regolarlo come segue, se necessario.

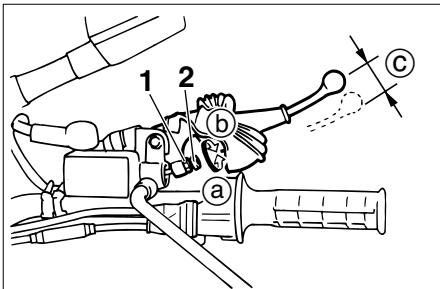
1. Allentare il controdado sulla leva della frizione.
2. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il bullone di registro in direzione ①. Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il bullone di registro in direzione ②.

3. Se si riesce ad ottenere il gioco secondo specifica della leva della frizione con il metodo sopra descritto, stringere il controdado e saltare il resto della procedura, altrimenti procedere come segue
4. Girare completamente il bullone di registro sulla leva della frizione in direzione ① per allentare il cavo della frizione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Controdado (carter)
2. Dado di registro
5. Allentare il controdado sul carter.
6. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il dado di registro in direzione **(a)**. Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il dado di registro in direzione **(b)**.
7. Stringere il controdado sulla leva della frizione e sul carter.



1. Controdado
2. Bullone di registro
- c. Gioco

HAU00696

## Regolazione del gioco della leva del freno

Il gioco della leva del freno deve essere di 5–8 mm come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva del freno e regolarlo come segue, se necessario.

1. Allentare il controdado sulla leva del freno.
2. Per aumentare il gioco della leva del freno, girare il bullone di registro in direzione **(a)**. Per ridurre il gioco della leva del freno, girare il bullone di registro in direzione **(b)**.

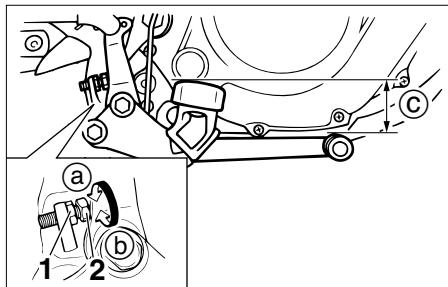
3. Stringere il controdado.

HW000099

## AVVERTENZA

- Dopo la regolazione del gioco della leva del freno, controllare il gioco ed accertarsi che il freno funzioni correttamente.
- Se, premendo la leva del freno, si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, questo può indicare la presenza di aria nell'impianto idraulico. In caso di presenza di aria nell'impianto idraulico, farlo spurgare da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo. L'aria nell'impianto idraulico riduce la potenza della frenata, con possibile perdita del controllo del mezzo e di incidenti.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Controdado
2. Bullone di registro
- c. Posizione del pedale del freno

HAU00707

## Regolazione della posizione e del gioco del pedale del freno

HW000104

### AVVERTENZA

Consigliamo di affidare queste regolazioni ad un concessionario Yamaha.

### Posizione del pedale del freno

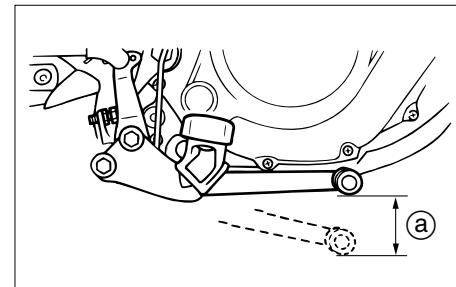
Il filo superiore del pedale del freno deve trovarsi approssimativamente 30 mm al di sotto del filo superiore del poggiapiedi. Controllare periodicamente la posizione del pedale del freno e regolarla come segue, se necessario.

1. Allentare il controdado sul pedale del freno.
2. Per alzare il pedale del freno, girare il bullone di registro in direzione ④. Per abbassare il pedale del freno, girare il bullone di registro in direzione ⑥.
3. Stringere il controdado.

HW000105

### AVVERTENZA

Dopo la regolazione dell'altezza del pedale del freno, si deve regolare il gioco del pedale del freno.

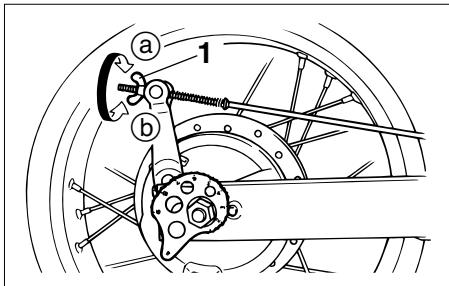


- a. Gioco del pedale del freno

### Gioco del pedale del freno

Il gioco del pedale del freno deve essere di 20–30 mm come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco del pedale del freno e regolarlo come segue, se necessario.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



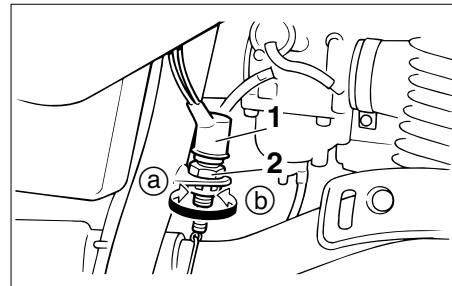
1. Dado di registro del gioco del pedale del freno

Per aumentare il gioco del pedale del freno, girare il dado di registro sull'asta del freno in direzione **(a)**. Per ridurre il gioco del pedale del freno, girare il dado di registro in direzione **(b)**.

## AVVERTENZA

HW000106

- Dopo la regolazione della tensione della catena di trasmissione o la rimozione e l'installazione della ruota posteriore, controllare sempre il gioco del pedale del freno.
- Se non si riesce ad ottenere una regolazione corretta come descritto sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.
- Dopo la regolazione del gioco del pedale del freno, controllare il funzionamento della luce dello stop.



1. Interruttore della luce dello stop
2. Dado di registro

HAU00713

## Regolazione dell'interruttore della luce stop

L'interruttore della luce dello stop, attivato dal pedale del freno, si regola correttamente quando la luce dello stop si accende, nell'attimo prima dell'effettuazione della frenata. Se necessario, effettuare la regolazione dell'interruttore della luce dello stop come segue.

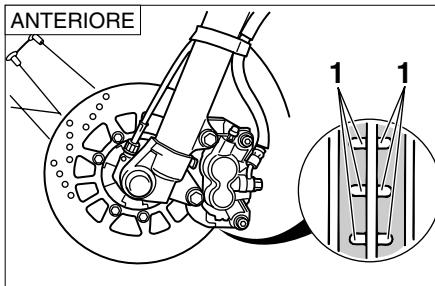
Girare il dado di registro tenendo bloccato in posizione l'interruttore della luce stop. Per anticipare l'accensione dello stop, girare il dado di registro in direzione **(a)**. Per ritardare l'accensione dello stop, girare il dado di registro in direzione **(b)**.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

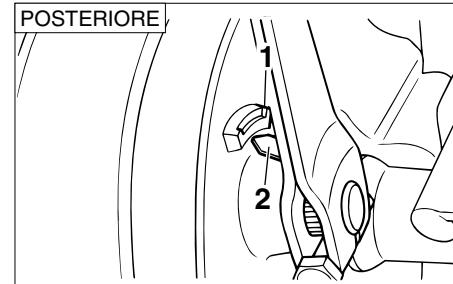
HAU00720

## Controllo delle pastiglie del freno anteriore e delle ganasce del freno posteriore

Si deve verificare il consumo delle pastiglie del freno anteriore e delle ganasce del freno posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.



1. Scanalatura di indicazione usura ( $\times 3$ )



1. Limite d'usura
2. Indicatore di usura

HAU04502

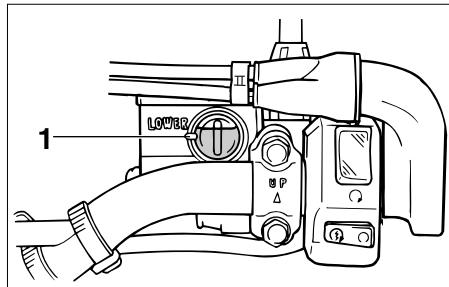
### Pastiglie del freno anteriore

Ciascuna pastiglia del freno anteriore è provvista di scanalature che consentono di verificare il consumo della stessa senza dover disassemblare il freno. Per controllare il consumo delle pastiglie, controllare le scanalature di indicazione usura. Se una pastiglia si è consumata al punto che le scanalature sono quasi scomparse, fare sostituire in gruppo le pastiglie dei freni da un concessionario Yamaha.

### Ganasce del freno posteriore

Il freno posteriore è provvisto di un indicatore d'usura, che consente di verificare il consumo delle ganasce senza dover disassemblare il freno. Per controllare l'usura delle ganasce, controllare la posizione del relativo indicatore mentre si aziona il freno. Se una ganascia si è consumata al punto che l'indicatore ha raggiunto la linea del limite di usura, fare sostituire in gruppo le ganasce dei freni da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Simbolo livello minimo

HAU04856

## Controllo del livello del liquido freni

Una quantità insufficiente di liquido freni può permettere la penetrazione di aria nell'impianto dei freni, compromettendo l'efficienza della frenata.

Prima di utilizzare il mezzo, controllare che il livello del liquido freni sia superiore al riferimento del minimo e rabboccare, se necessario. Un livello basso del liquido freni può indicare che le pastiglie freni sono consumate e/o la presenza di perdite nell'impianto dei freni. Se il livello del liquido dei freni è basso, controllare l'usura delle pastiglie e verificare che non ci siano perdite nell'impianto dei freni.

Rispettare le seguenti precauzioni:

- Quando si controlla il livello del liquido, assicurarsi che la parte superiore del serbatoio del liquido freni sia in piano.
- Usare soltanto il liquido freni della qualità consigliata, altrimenti le guarnizioni di gomma possono deteriorarsi, causando delle perdite e la diminuzione dell'efficienza della frenata.

Liquido freni consigliato:

DOT 4

- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido freni. Eventuali miscelazioni possono causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione dell'efficienza della frenata.
- Evitare infiltrazioni d'acqua nel serbatoio del liquido freni durante il rifornimento. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU03985

## Sostituzione del liquido freni

Fare cambiare il liquido freni da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella NOTA dopo la tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre fare sostituire i paraolio della pompa freno e della pinza, come pure il tubo dell'impianto freni agli intervalli elencati qui di seguito, oppure se presentano danneggiamenti o perdite.

- Paraolio: Sostituire ogni due anni.
- Tubo freni: Sostituire ogni quattro anni.

HAU00744

## Tensione della catena di trasmissione

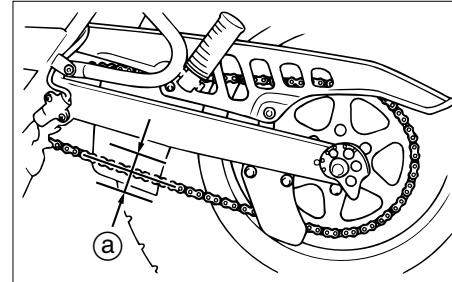
Controllare e regolare sempre, se occorre, la tensione della catena di trasmissione prima di utilizzare il mezzo.

### Per controllare la tensione della catena di trasmissione

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

#### NOTA:

Quando si effettua il controllo e la regolazione della tensione della catena di trasmissione, il motociclo deve essere posizionato diritto e non deve esserci nessun peso su di esso.

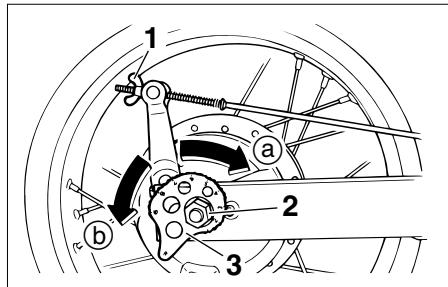


- a. Tensione della catena di trasmissione
2. Mettere il cambio in folle.
3. Fare girare la ruota posteriore spinendo il mezzo per identificare la parte più tesa della catena di trasmissione, e poi misurare la tensione della stessa come illustrato nella figura.

Tensione della catena di trasmissione:  
35–60 mm

4. Se la tensione della catena di trasmissione non è corretta, regolarla come segue.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Dado di registro del gioco del pedale del freno
2. Dado del perno ruota
3. Piastre tendicatena

HAU04369

## Per regolare la tensione della catena di trasmissione

1. Allentare il dado di registro del gioco del pedale del freno.
2. Allentare il dado del perno ruota.
3. Per tendere la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone in direzione **a**. Per allentare la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone in direzione **b**, e poi spingere la ruota posteriore in avanti.

### NOTA:

Accertarsi che entrambe le piastre tendicatena siano nella stessa posizione per un allineamento corretto delle ruote.

HC000096

### ATTENZIONE:

Una tensione errata della catena di trasmissione sovraccarica il motore e può provocare lo slittamento o la rottura della catena. Per impedire che questo avvenga, mantenere la tensione della catena di trasmissione entro i limiti secondo specifica.

4. Stringere il dado del perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Dado del perno ruota:  
90 Nm (9,0 m·kgf)

5. Regolare il gioco del pedale del freno (vedere pagina 6-21 per le procedure di regolazione del gioco del pedale del freno).

HW000103

### AVVERTENZA

Dopo la regolazione del gioco del pedale del freno, controllare il funzionamento della luce dello stop.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU01106

## Lubrificazione della catena di trasmissione

Si deve pulire e lubrificare la catena di trasmissione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, altrimenti si usura rapidamente, specialmente se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi. Eseguire la manutenzione della catena di trasmissione come segue.

HC000097

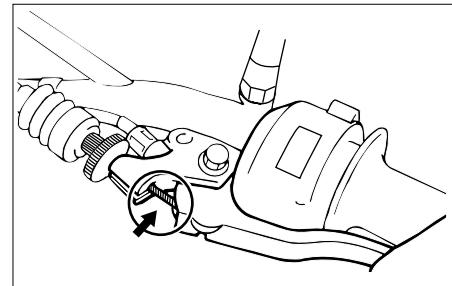
**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Si deve lubrificare la catena di trasmissione dopo il lavaggio del motociclo o l'utilizzo dello stesso nella pioggia.**

1. Togliere tutto lo sporco ed il fango dalla catena di trasmissione con una spazzola o un panno.
2. Spruzzare un lubrificante per catene di trasmissione su entrambi i lati ed al centro della catena, accertandosi di aver oliato a sufficienza tutte le piastrine laterali ed i rulli.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Per una pulizia completa, fare smontare la catena di trasmissione da un concessionario Yamaha e immergerla in solvente.



HAU02962

## Controllo e lubrificazione dei cavi

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento di tutti i cavi di comando e le condizioni dei cavi, e lubrificare le estremità dei cavi, se necessario. Se un cavo è danneggiato o non si muove agevolmente, farlo controllare o sostituire da un concessionario Yamaha.

Lubrificante consigliato:  
Olio motore

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## **AVVERTENZA**

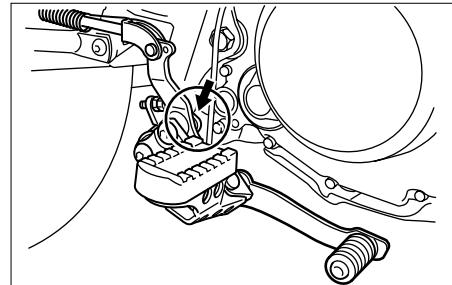
HW000112

I danneggiamenti della guaina esterna possono influire negativamente sul funzionamento del cavo e farebbero arrugginire il cavo interno. Se il cavo è danneggiato, sostituirlo al più presto possibile per prevenire condizioni di mancata sicurezza.

## **Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore**

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento della manopola dell'acceleratore. Inoltre si deve lubrificare o sostituire il cavo agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HAU04034



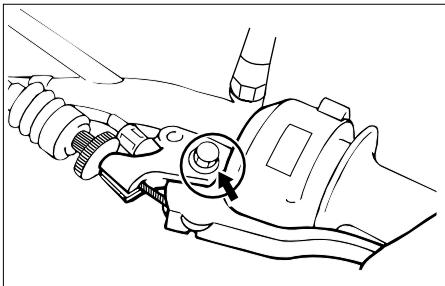
HAU03370

## **Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio**

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento dei pedali del freno e del cambio e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione dei pedali.

Lubrificante consigliato:  
Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



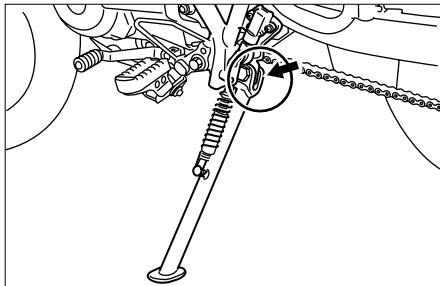
HAU03164

## Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento delle leve del freno e della frizione e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione dei leve.

Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)



HAU03165

## Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale

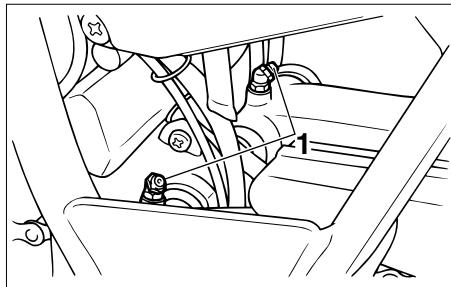
Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento del cavalletto laterale, e lubrificare, se necessario, il punto di rotazione del cavalletto laterale e le superfici di contatto metallo/metallo.

HW000113

### AVVERTENZA

Se il cavalletto laterale non si alza e non si abbassa agevolmente, farlo controllare o riparare da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Lubrificare la sporgenza (x2)

HAU04282

## Lubrificazione della sospensione posteriore

I punti di rotazione della sospensione posteriore vanno lubrificati agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio

## Controllo della forcella

Si devono controllare le condizioni ed il funzionamento della forcella come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

### Per controllare le condizioni

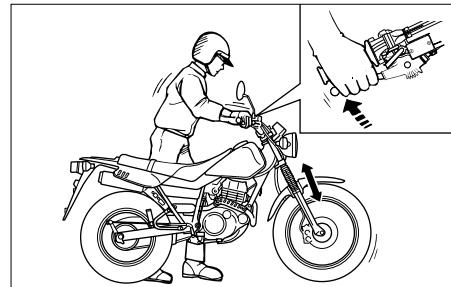
HAU02939

#### **AVVERTENZA**

HW000115

**Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**

Controllare che le gambe della forcella non presentino graffi, danneggiamenti o eccessive perdite di olio.



### Per controllare il funzionamento

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.
2. Azionando il freno anteriore, premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.

HC000098

#### **ATTENZIONE:**

**Se la forcella è danneggiata o non funziona agevolmente, farla controllare o riparare da un concessionario Yamaha.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00794

## Controllo dello sterzo

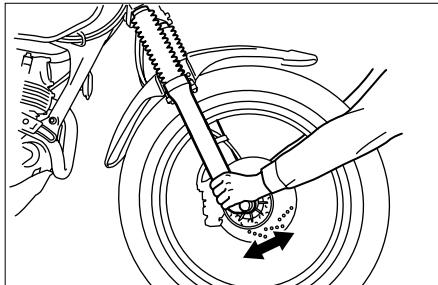
Se usurati o allentati, i cuscinetti dello sterzo possono essere fonte di pericoli. Pertanto si deve controllare il funzionamento dello sterzo come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

1. Posizionare un supporto sotto al motore per alzare da terra la ruota anteriore.

HW000115

### **AVVERTENZA**

**Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**



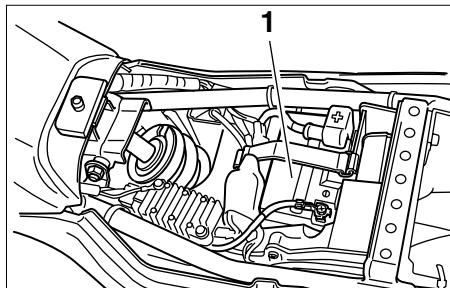
HAU01144

## Controllo dei cuscinetti delle ruote

Si devono controllare i cuscinetti delle ruote anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Se c'è del gioco nel mozzo della ruota, o se la ruota non gira agevolmente, fare controllare i cuscinetti delle ruote da un concessionario Yamaha.

2. Tenere le estremità inferiori delle gambe delle forcella e cercare di muoverle in avanti e all'indietro. Se si sente del gioco, fare controllare o riparare lo sterzo da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Batteria

HAU00800

## Batteria

Questo motociclo è equipaggiato con una batteria sigillata (MF), esente da manutenzione. Non occorre controllare il liquido o aggiungere acqua distillata.

HC000101

## ATTENZIONE:

Non tentare mai di togliere i sigilli delle celle della batteria, in quanto ciò danneggierebbe la batteria in modo permanente.

HW000116

## AVVERTENZA

- Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto contiene acido solforico che provoca ustioni gravi. Evitare qualsiasi contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie. In caso di contatto, prestare i PRIMI SOCCORSI come segue.
- **CONTATTO ESTERNO:** Sciacquare con molta acqua.
- **CONTATTO INTERNO:** Bere grandi quantità di acqua o latte e chiamare immediatamente un medico.
- **OCCHI:** Sciacquare con acqua per 15 minuti e ricorrere immediatamente ad un medico.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Carica della batteria

Se la batteria sembra scarica, farla caricare al più presto possibile da un concessionario Yamaha. Tenere presente che la batteria tende a scaricarsi più rapidamente se il motociclo è equipaggiato con accessori elettrici optional.

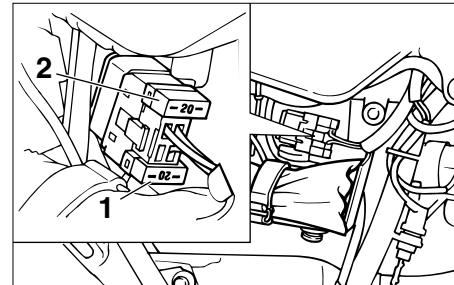
## Rimessaggio della batteria

1. Se non si intende utilizzare il motociclo per oltre un mese, togliere la batteria dal mezzo, caricularla completamente e poi riporla in un ambiente fresco e asciutto.
2. Se la batteria resta inutilizzata per più di due mesi, controllarla almeno una volta al mese e carricularla completamente se è necessario.
3. Caricare completamente la batteria prima dell'installazione.
4. Dopo l'installazione, verificare che i cavi della batteria siano collegati correttamente ai morsetti della batteria.

HC000102

## ATTENZIONE:

- **Tenere la batteria sempre carica.**  
Se si ripone una batteria scarica, si possono provocare danni permanenti alla stessa.
- **Per caricare una batteria sigillata (MF), occorre un caricabatteria speciale (a tensione costante).**  
**L'utilizzo di un caricabatteria convenzionale danneggierebbe la batteria.** Se non si ha possibilità di utilizzare un caricabatteria per batterie sigillate (MF), fare caricare la batteria da un concessionario Yamaha.



1. Fusibile
2. Fusibile di riserva

HAU01307

## Sostituzione del fusibile

Il portafusibile si trova dietro al pannello B (vedere pagina 6-6 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli). Se il fusibile è bruciato, sostituirlo come segue.

1. Girare la chiave su "OFF" e spegnere tutti i circuiti elettrici.
2. Togliere il fusibile bruciato ed installarne uno nuovo dell'amperaggio secondo specifica.

Fusibile secondo specifica: 20 A

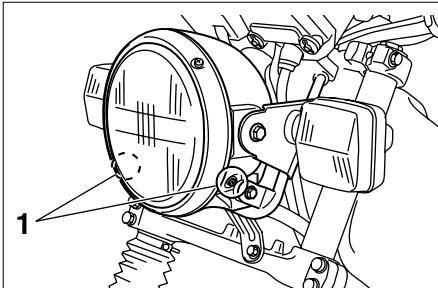
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## ATTENZIONE:

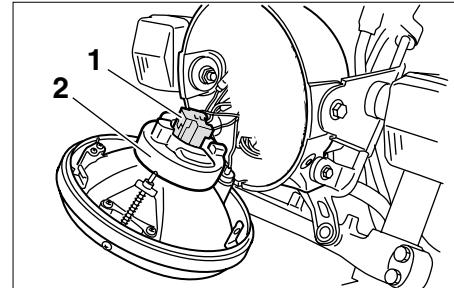
HC000103

**Non utilizzare un fusibile di amperaggio superiore a quello consigliato per evitare di provocare danni estesi all'impianto elettrico ed eventualmente un incendio.**

3. Girare la chiave su "ON" ed accendere i circuiti elettrici per controllare se le apparecchiature elettriche funzionano.
4. Se il fusibile brucia subito nuovamente, fare controllare l'impianto elettrico da un concessionario Yamaha.



1. Vite (x2)



1. Connettore del faro  
2. Coprilampada del faro

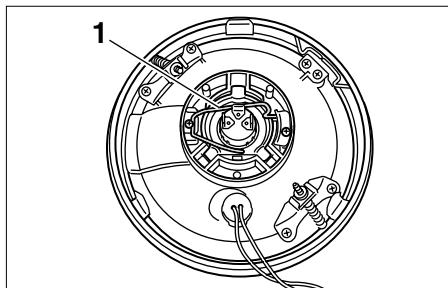
HAU04189

## Sostituzione della lampadina del faro

Questo motociclo è equipaggiato con una lampadina del faro al quarzo. Se la lampadina del faro è bruciata, sostituirla come segue:

1. Togliere il gruppo del faro togliendo le viti.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



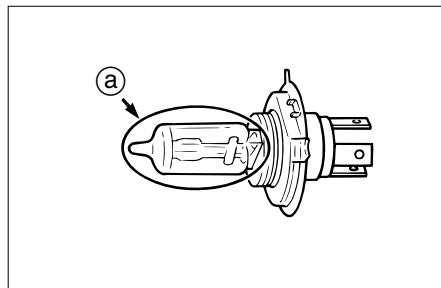
1. Portalampada

3. Sganciare il portalampada e poi togliere la lampadina guasta.

HW000119

## AVVERTENZA

Le lampadine del faro si scaldano molto. Pertanto tenere i prodotti infiammabili lontani dalla lampadina del faro accesa e non toccarla fino a quando non si è raffreddata.



a. Non toccare questa superficie.

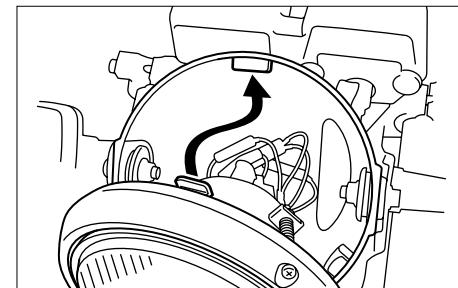
HC000105

## ATTENZIONE:

Non toccare la parte di vetro della lampadina del faro, per non sporcarla di olio, altrimenti si influirebbe negativamente sulla trasparenza del vetro, sulla luminosità e sulla durata della lampadina.

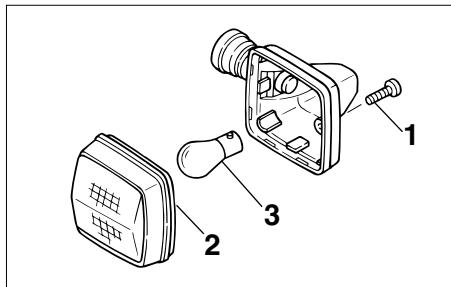
Eliminare completamente ogni traccia di sporco e le impronte delle dita dalla lampadina utilizzando un panno bagnato di alcool o diluente.

4. Posizionare una lampadina nuova e poi fissarla con il portalampada.



5. Installare il coprilampada e poi collegare il connettore.
6. Installare il gruppo del faro installando le viti.
7. Se necessario, fare regolare il faro da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Vite
2. Coprilampada dell'indicatore di direzione
3. Lampadina

HAU03497

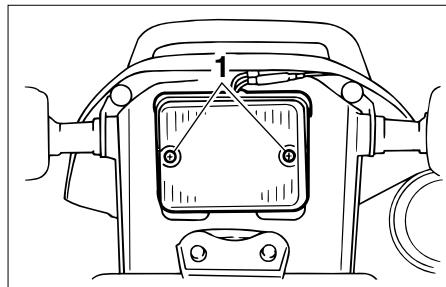
## Sostituzione di una lampadina degli indicatori di direzione

1. Togliere il coprilampada della lampadina dell'indicatore di direzione togliendo la vite.
2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalampada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare il coprilampada installando la vite.

HCA00065

### ATTENZIONE:

Non stringere eccessivamente la vite, altrimenti il coprilampada potrebbe rompersi.



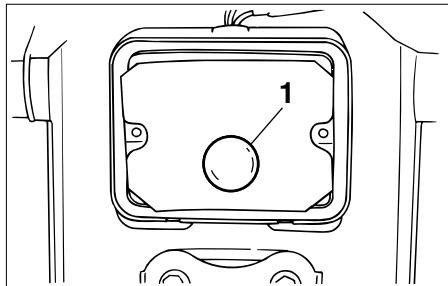
1. Vite (x2)

HAU01623

## Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/dello stop

1. Togliere il coprilampada del fanalino posteriore/dello stop togliendo le viti.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Lampadina
2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalamppada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare il coprilampada installando le viti.

HC000108

## ATTENZIONE:

**Non stringere eccessivamente le viti, altrimenti il coprilampada potrebbe rompersi.**

HAU01579

## Come supportare il motociclo

Dato che questo modello non è equipaggiato con un cavalletto centrale, rispettare le seguenti precauzioni quando si toglie la ruota anteriore e posteriore o si eseguono altri lavori di manutenzione che richiedono che il motociclo stia diritto. Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, controllare che il motociclo sia in una posizione stabile ed in piano. Per una maggiore stabilità, si può mettere una cassa di legno robusta sotto al motore.

## Per la manutenzione della ruota posteriore

Sollevare la ruota posteriore da terra con un cavalletto per motocicli o, se non è disponibile un cavalletto supplementare, mettendo un cric sotto ciascun lato del telaio di fronte alla ruota posteriore, oppure sotto ciascun lato del forcellone.

## Per la manutenzione della ruota anteriore

1. Stabilizzare la parte posteriore del motociclo con un cavalletto per motocicli o, se non è disponibile un cavalletto supplementare, mettendo un cric sotto il telaio di fronte alla ruota posteriore.
2. Sollevare la ruota anteriore da terra utilizzando un cavalletto per motocicli.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Ruota anteriore

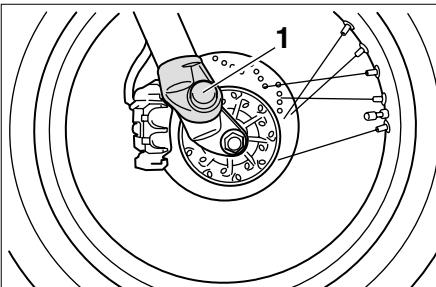
HAU04387

### Per smontare la ruota anteriore

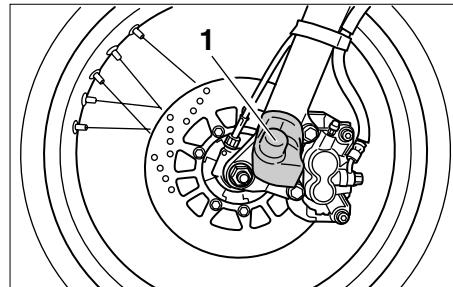
HW000122

#### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.



1. Coperchio di gomma

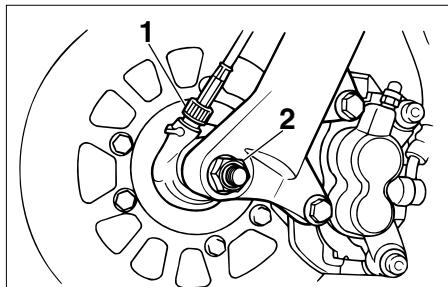


1. Coperchio di gomma

1. Tirare verso l'esterno sul coperchio di gomma sul fondo della gamba forcella destra e poi farlo scorrere verso l'alto lungo la gamba forcella.

2. Tirare verso l'esterno sul coperchio di gomma sul fondo della gamba forcella sinistra e poi estrarlo.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

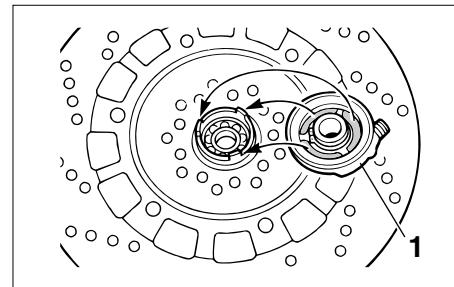


1. Cavo del contachilometri
2. Perno ruota
3. Scollegare il cavo del contachilometri dalla ruota anteriore.
4. Allentare il dado del perno ruota.
5. Alzare la ruota anteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-37.
6. Togliere il dado del perno ruota, estrarre il perno ruota e poi togliere la ruota.

HCA00048

## ATTENZIONE:

Non frenare dopo aver aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.



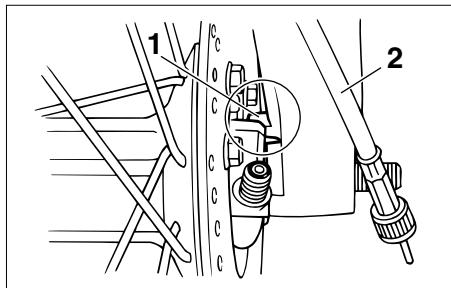
1. Rinvio del contachilometri

HAU04388

## Per installare la ruota anteriore:

1. Installare il rinvio del contachilometri nel mozzo della ruota in modo che le sporgenze combacino con le scanalature.
2. Alzare la ruota tra le gambe della forcella.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Gamba
2. Cavo del contachilometri

## NOTA:

Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie del freno prima di inserire il disco freno e che la scanalatura nel rinvio del contachilometri combaci con il fermo sulla gamba della forcella.

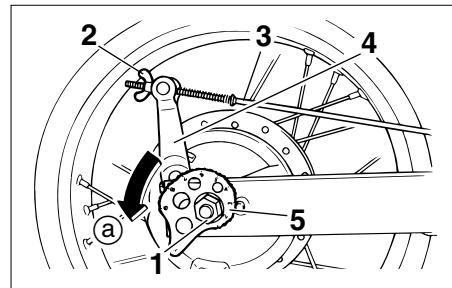
3. Inserire il perno ruota e poi installare il dado del perno ruota.
4. Abbassare la ruota anteriore in modo che tocchi il terreno.

5. Stringere il dado del perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Dado del perno ruota:  
90 Nm (9,0 m·kgf)

6. Posizionare il coperchio di gomma sul fondo della gamba forcella destra nella sua posizione originale.
7. Installare il coperchio di gomma sul fondo della gamba forcella sinistra.
8. Collegare il cavo del contachilometri.



1. Dado del perno ruota
2. Dado di registro del gioco del pedale del freno
3. Asta freno
4. Leva comando camma
5. Piastre tendicatena

HAU03519

6

## Ruota posteriore

### Per togliere la ruota posteriore

HW000122

#### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

1. Allentare il dado del perno ruota.

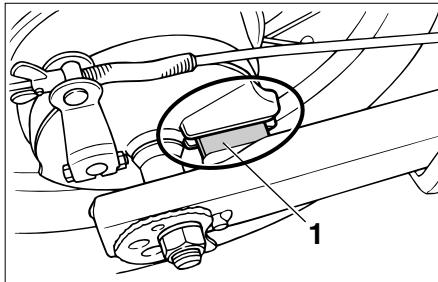
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

2. Togliere il dado di registro del gioco del pedale del freno e poi scollegare l'asta freno dalla leva comando camma.
3. Girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone completamente in direzione ②.
4. Alzare la ruota posteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-37.
5. Togliere il dado del perno ruota, e poi estrarre il perno della ruota.
6. Spingere la ruota in avanti e poi togliere la catena di trasmissione dalla corona.

## NOTA:

Per togliere ed installare la ruota, non occorre disassemblare la catena di trasmissione.

7. Togliere la ruota.



1. Gamba

HAU03520

## Per installare la ruota posteriore

1. Inserire il perno ruota dal lato sinistro.

## NOTA:

Verificare che le piastre tendicatena siano installate con i lati punzonati rivolti all'esterno e che la scanalatura nella piastra ganascia freno combaci con il fermo sul forcellone.

2. Installare la catena di trasmissione sulla corona e poi regolare la tensione della catena (vedere pagina 6-26 per le procedure di regolazione della tensione della catena di trasmissione).
3. Installare il dado del perno ruota e poi abbassare la ruota posteriore in modo che tocchi il terreno.
4. Stringere il dado del perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Dado del perno ruota:

90 Nm (9,0 m-kgf)

5. Installare l'asta freno sulla leva comando camma e poi installare il dado di registro del gioco del pedale del freno sull'asta freno.
6. Regolare il gioco del pedale del freno (vedere pagina 6-21 per le procedure di regolazione del gioco del pedale del freno).

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## **AVVERTENZA**

HW000103

**Dopo la regolazione del gioco del pedale del freno, controllare il funzionamento della luce dello stop.**

HAU01008

## **Ricerca ed eliminazione guasti**

Sebbene i motocicli Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, si possono verificare dei guasti durante il funzionamento. Eventuali problemi nell'impianto di alimentazione del carburante, di compressione o di accensione, per esempio, possono provocare difficoltà all'avviamento o perdite di potenza.

La tabella di ricerca ed eliminazione guasti che segue rappresenta una guida rapida e facile per controllare questi impianti vitali. Tuttavia, se il mezzo dovesse richiedere riparazioni, consigliamo di portarlo da un concessionario Yamaha, i cui tecnici esperti sono in possesso degli attrezzi, dell'esperienza e delle nozioni necessari per l'esecuzione di una corretta manutenzione del mezzo.

Usare soltanto ricambi originali Yamaha. Le imitazioni possono essere simili ai ricambi originali Yamaha, ma spesso sono di qualità inferiore, hanno durata minore e possono provocare riparazioni costose.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU01397

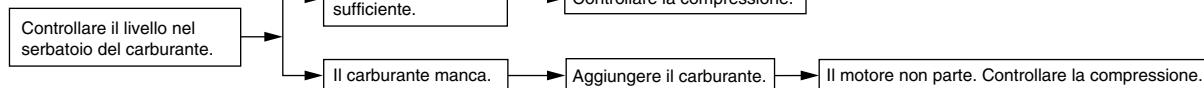
## Tabella di ricerca ed eliminazione guasti

HW000125

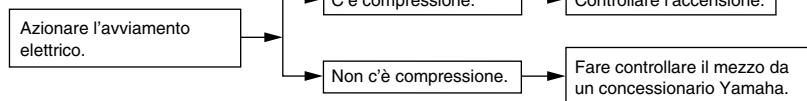
### ⚠ AVVERTENZA

Tenere lontane le fiamme libere e non fumare mentre si controlla o si lavora sull'impianto del carburante.

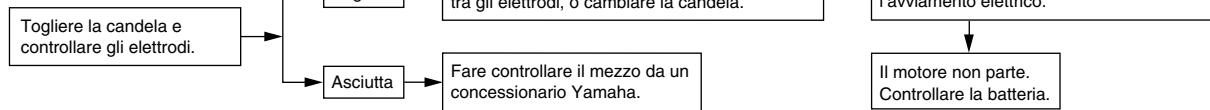
#### 1. Carburante



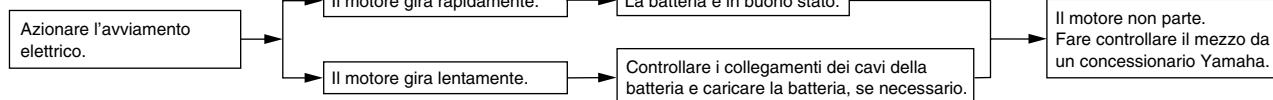
#### 2. Compressione



#### 3. Accensione



#### 4. Batteria



# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

## Pulizia

Pur servendo a rivelare gli aspetti attrattivi della tecnologia, la struttura aperta rende il motociclo più vulnerabile. La rugGINE e la corrosione possono svilupparsi malgrado l'impiego di componenti di alta qualità. Un tubo dello scarico arrugginito potrebbe non dare nell'occhio su un'auto, ma comprometterebbe irrimediabilmente l'estetica di una moto. Una pulizia frequente e appropriata, non soltanto soddisfa le condizioni di garanzia, bensì mantiene l'estetica del motociclo, ne allunga la durata e ne ottimizza le prestazioni.

### Prima di pulire il motociclo

1. Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica dopo che il motore si è raffreddato.
2. Accertarsi che tutti i tappi ed i coperchi, tutti gli accoppiatori ed i connettori elettrici, compreso il cappuccio della candela, siano ben serrati.
3. Eliminare i depositi ostinati di sporco, come l'olio bruciato sul carter, con uno sgrassante ed una spazzola, ma non applicare mai prodotti del genere sui paraolio, sulle guarnizioni, sulle corone, sulla catena di trasmissione e sui perni delle ruote. Sciacquare sempre con acqua lo sporco ed il prodotto sgrassante.

## Pulizia

HCA00010

### ATTENZIONE:

- Evitare di usare detergenti per ruote molto acidi, specialmente sulle ruote a raggi. Se si utilizzano prodotti del genere sullo sporco particolarmente ostinato, non lasciare il detergente sulla superficie interessata più a lungo di quanto indicato sulle istruzioni per l'uso. Inoltre sciacquare a fondo la superficie con acqua, asciugarla immediatamente e poi applicare uno spray protettivo anticorrosione.
- Metodi di lavaggio errati possono danneggiare i parabrezza, le carenature, i pannelli e altre parti in plastica. Per pulire la plastica, usare soltanto un panno o una spugna soffici, puliti, con detergente neutro ed acqua.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

- Non utilizzare prodotti chimici forti sulle parti in plastica. Accertarsi di non utilizzare panni o spugne che siano stati a contatto di prodotti di pulizia forti o abrasivi, solvente o diluente, carburante (benzina), prodotti per eliminare o inibire la ruggine, liquido freni, antigelo o liquido della batteria.
- Non utilizzare macchine di lavaggio con getti di acqua ad alta pressione o di vapore, in quanto possono provocare infiltrazioni di acqua e deterioramenti nelle seguenti zone: tenute (di cuscinetti delle ruote e del forcellone, forcella e freni), componenti elettrici (accoppiatori, connettori, strumenti, interruttori e luci), tubi di sfiato e sfiati.
- Per i motocicli muniti di parabrezza: Non usare detergenti forti o spugne dure che provocherebbero opacità o graffi. Alcuni prodotti detergenti per la plastica possono lasciare graffi sul parabrezza. Provare il prodotto su una piccola parte nascosta del parabrezza per accertarsi che non lasci segni. Se il parabrezza è graffiato, usare un preparato lucidante di qualità per plastica dopo il lavaggio.

---

## Dopo l'utilizzo normale

Togliere lo sporco con acqua calda, un detergente neutro ed una spugna soffice e pulita, e poi sciacquare a fondo con acqua pulita.

Utilizzare uno spazzolino da denti o uno scovolino per bottiglie per le zone di difficile accesso. Lo sporco ostinato e gli insetti si eliminano più facilmente coprendo la superficie interessata con un panno bagnato per qualche minuto prima della pulizia.

Dopo la guida nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale

Dato che il sale marino o quello sparso sulle strade in inverno è estremamente corrosivo in combinazione con l'acqua, ogni volta che si è utilizzato il mezzo nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale procedere come segue.

## NOTA:

---

Il sale sparso sulle strade in inverno può restare fino alla primavera.

1. Lavare il motociclo con acqua fredda e con un detergente neutro, dopo che il motore si è raffreddato.

HCA00012

## ATTENZIONE:

---

Non usare acqua calda, in quanto aumenta l'azione corrosiva del sale.

2. Applicare uno spray anticorrosione su tutte le superfici di metallo, comprese quelle cromate e nichelate, per prevenire la corrosione.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

## Dopo la pulizia

1. Asciugare il motociclo con una pelle di camoscio o un panno di tessuto assorbente.
2. Asciugare e lubrificare immediatamente la catena di trasmissione per impedire che arrugginisca.
3. Lucidare con un prodotto specifico le superfici cromate, di alluminio o di acciaio inox, compreso l'impianto di scarico (con la lucidatura si possono eliminare persino gli scolorimenti provocati dal calore sugli impianti di scarico di acciaio inox).
4. Per prevenire la corrosione, consigliamo di applicare uno spray protettivo su tutte le superfici metalliche, comprese quelle cromate e nichelate.
5. Utilizzare olio spray come detergente universale per eliminare qualsiasi traccia di sporco residuo.

6. Ritoccare i danneggiamenti di lieve entità della vernice provocati dai sassi, ecc.
7. Applicare della cera su tutte le superfici vernicate.
8. Lasciare asciugare completamente il motociclo prima di rimessarlo o di coprirlo.

HWA00001

## AVVERTENZA

---

- Accertarsi che non ci sia olio o cera sui freni o sui pneumatici. Se necessario, pulire i dischi e le guarnizioni dei freni con un detergente per dischi freno o con acetone e lavare i pneumatici con acqua calda ed un detergente neutro.
- Prima di utilizzare il motociclo, provare la sua capacità di frenata ed il comportamento in curva.

HCA00013  
ATTENZIONE:

- Applicare con parsimonia olio e cera e accertarsi di togliere con un panno il prodotto in eccesso.
- Non applicare mai olio o cera sulle parti di gomma e di plastica, bensì trattarle con prodotti specifici.
- Evitare di usare prodotti lucidanti abrasivi, in quanto asportano la vernice.

---

## NOTA:

Rivolgersi ad un concessionario Yamaha per consigli sui prodotti da usare.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

## Rimessaggio

### A breve termine

Per il rimessaggio, usare sempre un locale fresco e asciutto e, se necessario, proteggere il motociclo dalla polvere con una copertura che lasci traspire l'aria.

HCA00014

### ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

- **Se si rimessa il motociclo in un ambiente scarsamente ventilato, o lo si copre con una tela cerata quando è ancora bagnato, si permette all'acqua ed all'umidità di penetrare e di provocare la formazione di ruggine.**
- **Per prevenire la corrosione, evitare scantinati umidi, ricoveri di animali (in considerazione della presenza di ammoniaca) e gli ambienti in cui sono immagazzinati prodotti chimici forti.**

### A lungo termine

Prima di rimessare il motociclo per diversi mesi:

1. Seguire tutte le istruzioni nella sezione "Pulizia" del presente capitolo.
2. Per i motocicli equipaggiati con un rubinetto del carburante con la posizione di "OFF" (chiuso): girare la leva del rubinetto su "OFF".
3. Scaricare la vaschetta del carburatore allentando il tappo filettato di scarico; in questo modo si previene la formazione di depositi di carburante. Versare il carburante scaricato nel serbatoio del carburante.
4. Riempire il serbatoio del carburante ed aggiungere uno stabilizzatore del carburante (se disponibile) per prevenire l'arrugginimento del serbatoio ed il deterioramento del carburante.
5. Eseguire le fasi riportate di seguito per proteggere il cilindro, i segmenti, ecc. dalla corrosione.

- a. Togliere il cappuccio della candela e la candela.
- b. Versare un cucchiaino da tè di olio motore nel foro della candela.
- c. Installare il cappuccio sulla candela e poi mettere la candela sulla testa del cilindro in modo che gli elettrodi siano a massa (questo limiterà la formazione di scintille durante la prossima fase).
- d. Mettere in funzione diverse volte il motore con lo starter (in questo modo le pareti del cilindro si ricopriranno di olio).
- e. Togliere il cappuccio dalla candela e poi installare la candela ed il cappuccio della candela.

HWA00003

### AVVERTENZA \_\_\_\_\_

**Per prevenire danneggiamenti o infortuni provocati dalle scintille, accertarsi di aver messo a massa gli elettrodi della candela mentre si fa girare il motore.**

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

6. Lubrificare tutti i cavi di comando ed i punti di rotazione di tutte le leve e dei pedali, come pure il cavalletto laterale / il cavalletto centrale.
7. Controllare e, se necessario, ripristinare la pressione dei pneumatici e poi sollevare il motociclo in modo che entrambe le ruote non tocchino terra. In alternativa, far girare di poco le ruote tutti i mesi in modo da prevenire il danneggiamento locale dei pneumatici.
8. Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica per prevenire la penetrazione dell'umidità.
9. Togliere la batteria e caricarla completamente. Riporla in un locale fresco ed asciutto e caricarla una volta al mese. Non riporre la batteria in un locale eccessivamente freddo o caldo (meno di 0 °C o più di 30 °C). Per ulteriori informazioni sul rimesaggio della batteria, vedere pagina 6-33.

**NOTA:**

Eseguire tutte le riparazioni eventualmente necessarie prima di rimessare il motociclo.

---

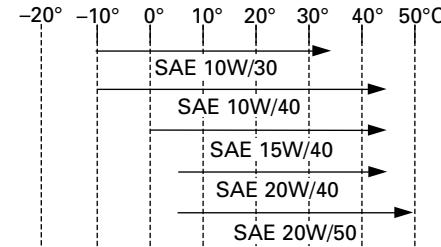
# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	TW125
<b>Dimensioni</b>	
Lunghezza totale	2.135 mm
Larghezza totale	820 mm
Altezza totale	1.120 mm
Altezza alla sella	820 mm
Interasse	1.350 mm
Altezza dal suolo	255 mm
Raggio minimo di sterzata	2.100 mm
<b>Peso netto (con olio e serbatoio carburante pieno)</b>	127 kg
<b>Motore</b>	
Tipo di motore	4T benzina raffreddato ad aria, SOHC
Disposizione dei cilindri	Monocilindrico, inclinato in avanti
Cilindrata	124 cm <sup>3</sup>
Alesaggio × corsa	57,0 × 48,8 mm
Rapporto di compressione	10:1
Sistema di avviamento	Starter elettrico
Sistema di lubrificazione	Carter umido

### Olio motore

#### Tipo



Classificazione olio motore consigliata

Tipo API Service SE, SG o superiore

### ATTENZIONE:

Per prevenire slittamenti della frizione (dato che l'olio motore lubrifica anche la frizione), non miscelare additivi chimici all'olio. Non utilizzare oli con specifica diesel "CD" o oli di qualità superiore a quella specificata. Inoltre non usare oli con etichetta "ENERGY CONSERVING II" (CONSERVANTE ENERGIA II) o superiore.

### Quantità

Senza rimozione dell'elemento filtrante	1,0 L
Con rimozione dell'elemento filtrante	1,1 L
Quantità totale (motore a secco)	1,3 L

# CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>Filtro dell'aria</b>	Elemento tipo umido	Rapporti di riduzione	1 <sup>a</sup>	2,250
<b>Carburante</b>			2 <sup>a</sup>	1,476
Tipo	SOLTANTO BENZINA NORMALE SENZA PIOMBO		3 <sup>a</sup>	1,125
Capacità del serbatoio	7,0 L		4 <sup>a</sup>	0,926
Quantità di riserva	1,7 L		5 <sup>a</sup>	0,793
<b>Carburatore</b>		<b>Parte ciclistica</b>		
Fabbricante	TEIKEI	Tipo di telaio		Diamond
Modello × quantità	MV28 × 1	Angolo di incidenza		25,83°
<b>Candela</b>		Avancorsa		93 mm
Fabbricante/modello	NGK/DR8EA	<b>Pneumatici</b>		
Distanza	0,6–0,7 mm	Anteriore		
<b>Tipo di frizione</b>	Umida, a più dischi	Tipo		Tubo
<b>Trasmissione</b>		Dimensioni		130/80-18 M/C 66P
Sistema di riduzione primaria	Ingranaggio cilindrico	Manufacture/ modello		BRIDGESTONE/TW-203
Rapporto di riduzione primaria	74/20 (3,700)	<b>Posteriore</b>		
Sistema di riduzione secondaria	Trasmissione a catena	Tipo		Tubo
Rapporto di riduzione secondaria	3,643	Dimensioni		180/80-14M/C 78P
Numero di dinti per la catena di trasmissione (posteriore/anteriore)	51/14	Manufacture/ modello		BRIDGESTONE/TW-204
Tipo di trasmissione	A 5 rapporti, sempre in presa			
Selettore cambio	Azionamento con il piede sinistro			

# CARATTERISTICHE TECNICHE

---

Carico massimo*	180 kg
Pressione dell'aria (pneumatico freddo)	
Fino a carico 80 kg*	
Anteriore	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
Posteriore	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
80 kg–Carico massimo*	
Anteriore	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
Posteriore	175 kPa (1,75 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,75 bar)
*Il carico è il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori.	
<b>Route</b>	
Anteriore	
Tipo	Raggio
Misura	18 × 2,50
Posteriore	
Tipo	Raggio
Misura	14M/C × MT4,50

<b>Freni</b>	
Anteriore	
Tipo	Mono, freno a disco
Funzionamento	Azionamento con la mano destra
Fluido	DOT 4
Posteriore	
Tipo	Freno a tamburo
Funzionamento	Azionamento con il piede destro
<b>Sospensione</b>	
Anteriore	
Tipo	Forcella telescopica
Posteriore	
Tipo	Forcellone (Sospensione Monocross)
<b>Molla/ammortizzatori</b>	
Anteriore	Molla elicoidale/Ammortizzatore a bagno d'olio
Posteriore	Molla elicoidale/Ammortizzatore a gas-olio
<b>Corsa della ruota</b>	
Anteriore	150 mm
Posteriore	150 mm

# CARATTERISTICHE TECNICHE

---

**Parte elettrica**

Sistema di accensione	C.D.I.
Sistema di generatore	
Tipo	A.C. magneta
Uscita standard	14 V, 170W @5.000 rpm

**Batteria**

Tipo	GT6B-3
Potenza, capacità	12 V, 6 Ah

<b>Tipo di faro</b>	Lampadina al quarzo (alogena)
---------------------	-------------------------------

**Potenza della lampadina × quantità**

Faro	12 V, 60/55 W × 1
Luce di posizione posteriore/freno	12 V, 5/21 W × 1
Freccia anteriore	12 V, 21 W × 2
Freccia posteriore	12 V, 21 W × 2
Luce ausiliaria	12 V, 4 W × 1
Segnalatore	12 V, 3,4 W × 1
Spia del folle	12 V, 3,4 W × 1
Spia abbagliante	12 V, 3,4 W × 1
Spia degli indicatori di direzione	12 V, 3,4 W × 1

<b>Fusibile</b>	20 A
-----------------	------

# CARATTERISTICHE TECNICHE

HAU04513

## Tabella di conversione

Tutti i dati delle specifiche citati nel presente manuale sono espressi in UNITÀ SI e METRICHE.

Utilizzare questa tabella per convertire i dati in unità METRICHE in unità IMPERIAL.

Esempio:

VALORE METRICO	FATTORE DI CONVERSIONE	VALORE IMPERIAL
2 mm	× 0,03937	= 0,08 in

## Tabella di conversione

DAL SISTEMA METRICO AL SISTEMA IMPERIAL			
	Unità metrica	Fattore di conversione	Unità Imperial
Coppia serraggio	m-kgf	× 7,233	ft-lbf
	m-kgf	× 86,794	in-lbf
	cm-kgf	× 0,0723	ft-lbf
	cm-kgf	× 0,8679	in-lbf
Peso	kg g	× 2,205 × 0,03527	lb oz
Velocità	km/h	× 0,6214	mi/h
Distanza	km	× 0,6214	mi
	m	× 3,281	ft
	m	× 1,094	yd
	cm	× 0,3937	in
Volume, Capacità	mm	× 0,03937	in
	cc (cm <sup>3</sup> )	× 0,03527	oz (IMP liq.)
	cc (cm <sup>3</sup> )	× 0,06102	cu-in
	L (litri)	× 0,8799	qt (IMP liq.)
Varie	L (litri)	× 0,2199	gal (IMP liq.)
	kg/mm	× 55,997	lb/in
	kgf/cm <sup>2</sup>	× 14,2234	psi (lbf/in <sup>2</sup> )
	°C	× 1,8 + 32	°F

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

## Numeri di identificazione

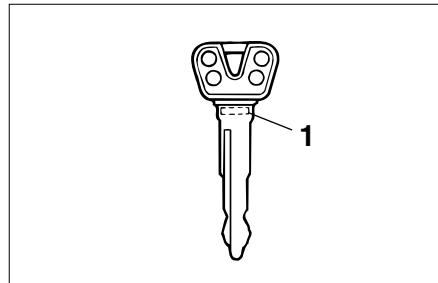
Riportare il numero di identificazione della chiave, il numero di identificazione del veicolo e le informazioni dell'etichetta del modello qui sotto negli appositi spazi per assistenza nell'ordinazione di ricambi dai concessionari Yamaha, o come riferimento in caso di furto del veicolo.

1. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DELLA CHIAVE:

2. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO:

3. INFORMAZIONI DELL'ETICHETTA DEL MODELLO:

HAU02944



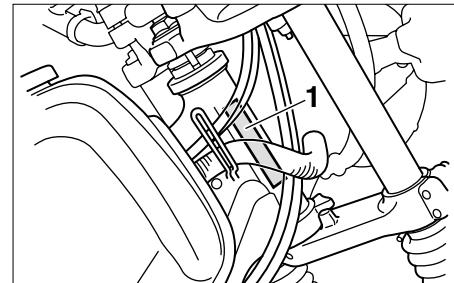
1. Numero di identificazione della chiave

HAU01042

### Numero di identificazione della chiave

Il numero di identificazione della chiave è impresso sulla chiave.

Riportare questo numero nell'apposito spazio ed usarlo come riferimento per ordinare una chiave nuova.



1. Numero di identificazione del veicolo

HAU01043

### Numero di identificazione del veicolo

Il numero di identificazione del veicolo è impresso sul canotto dello sterzo.

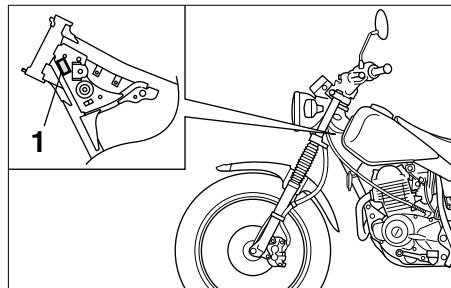
Riportare questo numero nell'apposito spazio.

#### NOTA:

Il numero di identificazione del veicolo serve ad identificare il motociclo e può venire utilizzato per immatricolarlo presso le autorità competenti.

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

---



1. Etichetta del modello

HAU03757

## **Etichetta del modello**

L'etichetta del modello è applicata nella posizione illustrata nella figura. Riportare le informazioni di questa etichetta nell'apposito spazio. Queste informazioni sono necessarie per ordinare i ricambi presso i concessionari Yamaha.

STAMPATO SU CARTA RICICLATA



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

PRINTED IN JAPAN  
2002-12-0.1x1  
(H)